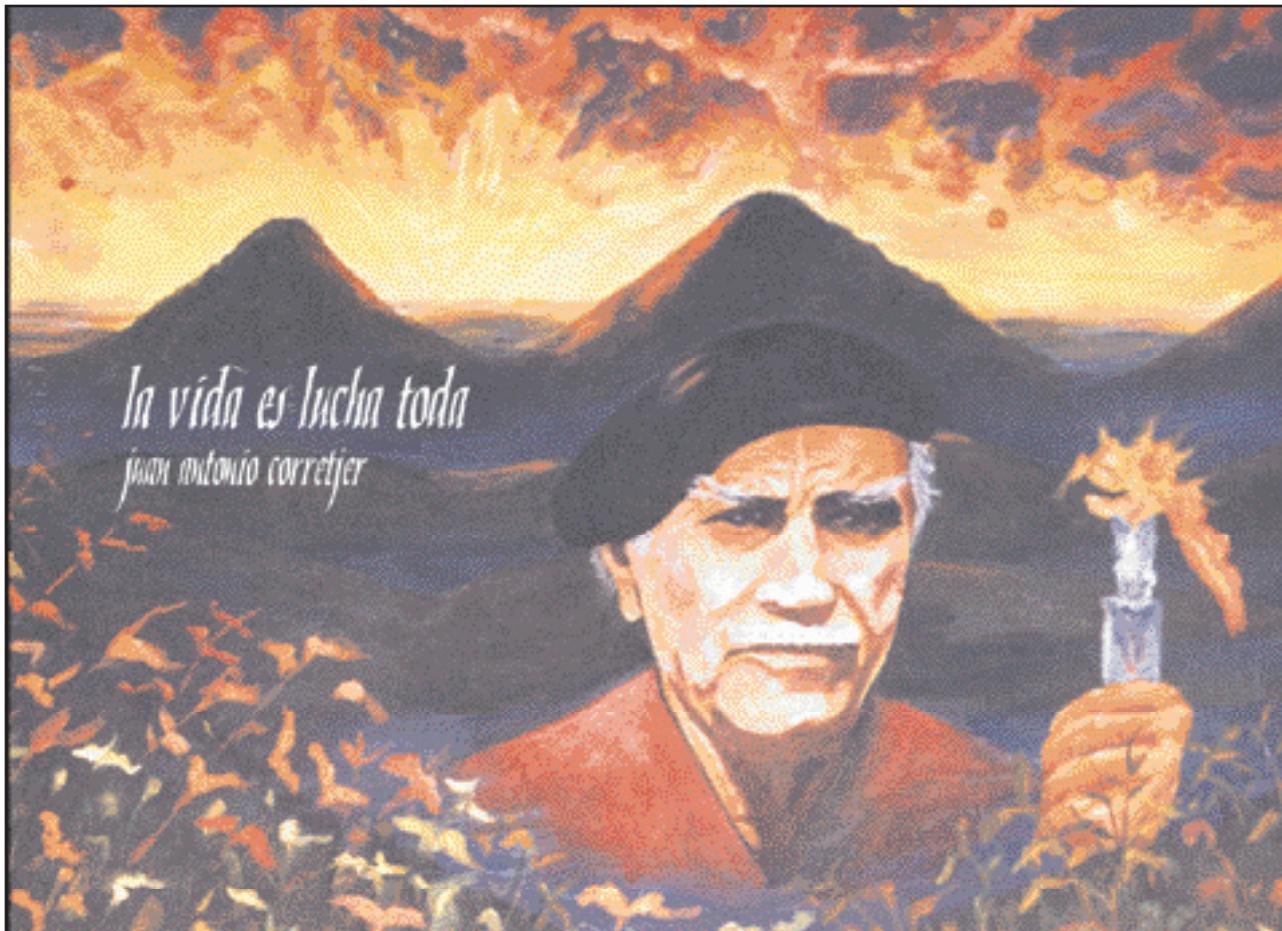


boricua

en afirmación de la gente puerorriqueña

septiembre-octubre 2000



¡Paz para Vieques!
Todos pa' Washington
Juan Marcos Vilar (p. 4)

Vieques is not isolated
Maehyang-ri: A legacy of
the Korean War
Michael Rodriguez Muñiz (p. 8)

La apertura del
Museo de Arte de
Puerto Rico
Antonio Martorell (p. 12)

Las excarcelaciones de
Alicia Rodríguez
(p. 17)

El peón de Las Marias
Carlos Quiles (p. 22)

El OUTREACH se queda
corto, BROTHER
Ramón López (p. 26)

Rebatiña por el
voto hispano
Angel Guerra Cabrera (p. 33)

Presencia del
Grito de Lares
(p. 36)

My Hat's off to the
Presidential Candidates
Patricia González and
Roberto Rodriguez (p. 38)

El hombre en la playa
Antonio Martorell (p. 46)

**Wordnapping
wreaks havoc upon
political scene**
*Patricia González and
Roberto Rodríguez (p. 40)*

**Vieques at the
Democratic National
Convention**
(p. 42)

transBoricu@
www.boricua53.com

**One Stop Shopping
for Navy Facts:
A Response to the
Navy's Website**
Juan Giusti-Cordero

transBoricu@ es un suplemento de B_☆ricua que sólo sale en la Internet. transBoricu@ es un espacio que nos permite colocar materiales largos, visuales, experimentales y de toda índole que están fuera de los límites del periódico impreso. Es una puerta abierta para inventar ventanas e imaginar caminos. Entre.

b_☆ricua

Dirección y Edición: Ramón López

Diseño y emplanaje: Alejandro Luis Molina

Junta Editora: Yarimar Bonilla, Nilda Flores, Ramón López, José E. López, Alejandro Luis Molina.

Consultor: David Santiago All illustrations by Ramón López and Alejandro Luis Molina unless otherwise indicated.

Si usted escribe bien –en español, inglés o spanglish- y quiere compartir su entendimiento con nuestros lectores, queremos considerar sus manuscritos. B_☆ricua publica contribuciones diversas de alta calidad periodística. Email: boricua53@earthlink.net

If you write well – in Spanish, English or Spanglish- and want to share your understanding with our readers, we want to consider your manuscript for publication. B_☆ricua publishes diverse contributions of high journalistic quality.



Foto Dialogo por Ricardo Alvarado

2703 W. Division Street, Chicago, IL 60622
voice: 312/409.3559 fax 773/278.1633
Email: boricua53@earthlink.net
Web Site: www.boricua53.com

Mensaje del director

Aquí en la lucha es una de muchas maneras de responder a la pregunta ¿cómo estás?... y Corretjer dijo que la vida es lucha toda.

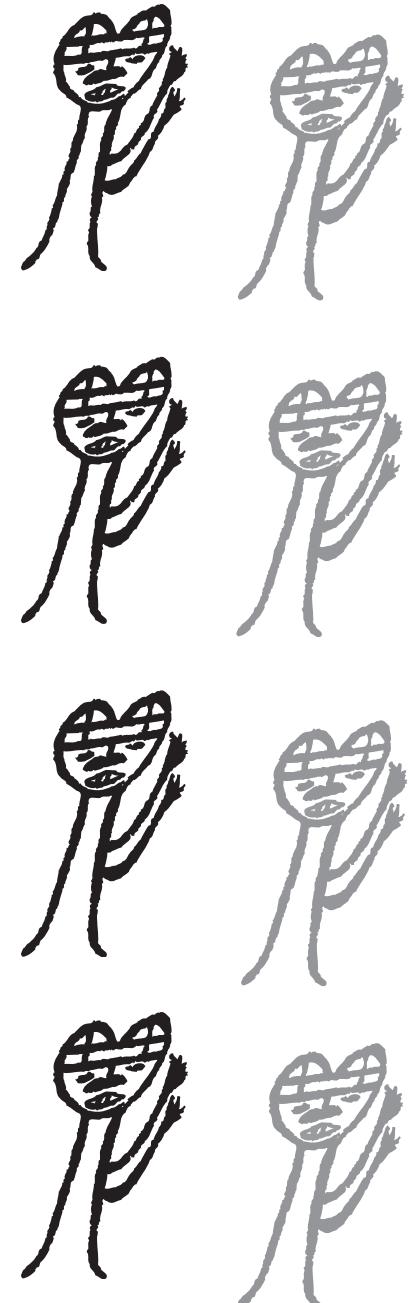
En esta edición, B[☆]ricua recoge momentos y testimonios de la lucha puertorriqueña, sea en su más llana cotidianidad o en su más poética filosofía.

La lucha es urgente convocatoria: ¡Todos pa Washington! También es pausada reflexión política en tono de brisa marina al estilo de Antonio Martorell. Para Alicia Rodríguez, la lucha incluye un cauteloso redescubrimiento del mar y de los limitados ámbitos de la libertad.

Incluimos también aspectos de las luchas raciales y electorales en EU -tan sujetas a la manipulación oportunista- y de otra lucha contra la Marina en el otro lado del mundo. Transmitimos voces jóvenes de la lucha contra el SIDA y voces centenarias/actuales del Grito de Lares. Le damos espacio a la lucha en el arte y el ambiente. La poesía sirve para enlazar las luchas de la familia y la patria.

Lo más importante, claro, es luchar con ganas. B[☆]ricua es parte de eso.

Ramón López
Director



iPAZ PARA VIEQUES!

What is the National Boricua Human Rights Network?

The National Boricua Human Rights Network is a broad based network of individuals and organizations that are concerned with human rights violations against the Puerto Rican people. We are determined to help the people of Vieques end the US Navy's bombing and occupation of that Puerto Rican island-town. We are also determined to gain the release of the remaining Puerto Rican political prisoners and to struggle against the consistent criminalization of Puerto Rican Human Rights activists. We strive to build a mechanism that will facilitate massive national mobilizations in the US focusing on the above mentioned issues through local activism in our communities.

FRIDAY, SEPTEMBER 22, 2000
ALL OUT TO
WASHINGTON DC



Why a National Boricua Human Rights Network?

As Puerto Ricans we must find a way to gather our resources and mobilize our people to insure our human rights and dignity. We need a mechanism that can generate respect by applying serious and consistent political pressure through organized campaigns, demonstrations, and even non-violent civil disobedience if it is required to end the human rights violations against our people. We strive to build such mechanism in the United States.

Why target Washington DC?

Washington, DC is the center of power in the US. Targeting Washington, DC makes sense for many reasons. Those in government who have the influence and power to end Human Rights violations against Puerto Ricans have too easily ignored them. Congress, the President, the Justice Department, and the Pentagon are all in Washington, DC. Effectively targeting Washington, DC, and increasing our political pressure there, makes it impossible for those responsible to ignore these human rights abuses against our people. Targeting Washington, DC is difficult and expensive because Boricuas live at great distances from Washington, DC. Therefore targeting Washington, DC shows highest levels of commitment, organizational capacity, and serious determination of our struggle.

Where are we?

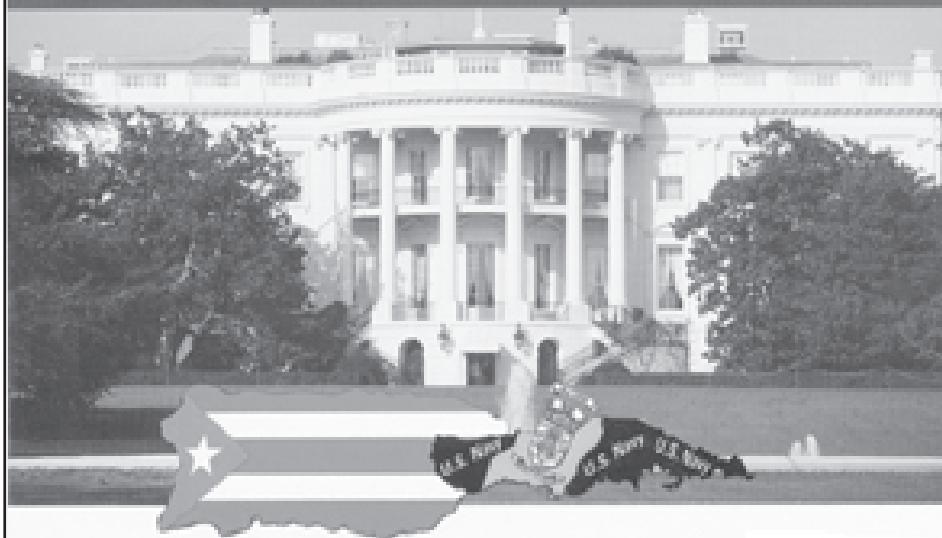
Washington, DC; Chicago, IL; New York, NY; Philadelphia, PA; Orlando, FL; Boston, MA; Hartford, CT; Cleveland, OH; Los Angeles, CA; San Francisco, CA; Denver, CO; Buffalo, NY; Camden, NJ; Newark, NJ; Minneapolis, MN; Milwaukee, WI.

How can you get involved?

Email us at: boricuanacional@aol.com or cal us at:(773) 276-1257

Tell Congress and the White House . . .

**“Not one more bomb in
Vieques, Puerto Rico
Ni un tiro más, Paz Para
Vieques, Puerto Rico”**



**National Day of Solidarity
With the People of Vieques, Puerto Rico**

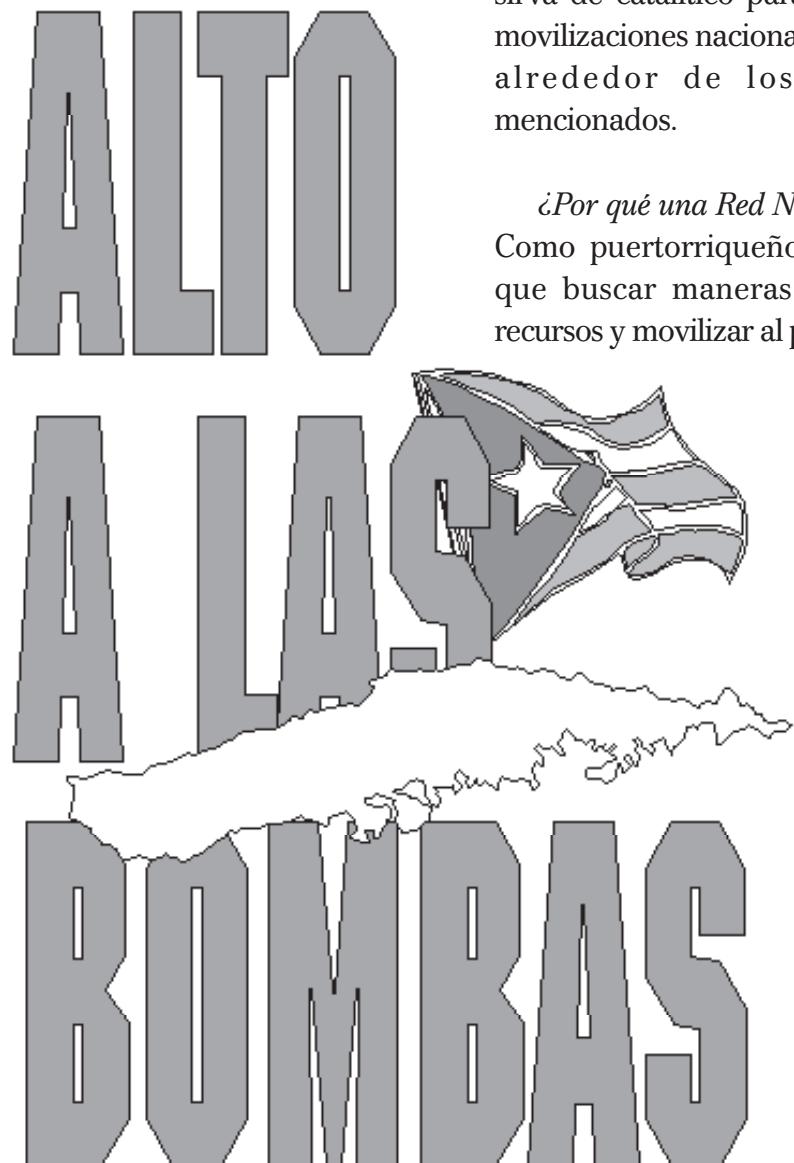
¡PAZ PARA VIEQUES!

¿Que es la Red Nacional Boricua de Derechos Humanos?

La Red Nacional Boricua de Derechos Humanos es una agrupación de individuos y organizaciones interesados en terminar con los abusos de derechos humanos contra el pueblo puertorriqueño. Estamos comprometidos a ayudar al pueblo de Vieques a lograr el cese de los bombardeos por la marina de guerra de los Estados Unidos y que ésta retire totalmente su presencia militar en la isla-municipio. Además estamos comprometidos a lograr la excarcelación de los prisioneros políticos que permanecen en cárceles norteamericanas y luchar contra la criminalización de activistas de derechos humanos puerto-

**VIERNES, 22 DE SEPTIEMBRE DE 2000
TODOS PA'
WASHINGTON DC**





rriqueños. Nuestra meta es garantizar el respeto a nuestros establecer un mecanismo que derechos humanos y dignidad. sirva de catalítico para organizar Necesitamos un mecanismo que movilizaciones nacionales masivas genere respeto utilizando presión alrededor de los asuntos organizadas, demostraciones y mencionados.

¿Por qué una Red Nacional?

Como puertorriqueños tenemos que buscar maneras de reunir recursos y movilizar al pueblo para

Necesitamos un mecanismo que genere respeto utilizando presión política a través de campañas organizadas, demostraciones y hasta actos no-violentos de desobediencia civil si es necesario para terminar con las violaciones a los derechos humanos de nuestro pueblo. Nuestro propósito es desarrollar dicho mecanismo en los Estados Unidos.

¿Por qué nos dirigimos a

Washington, DC?

Washington, DC es el centro del poderío de los Estados Unidos. Dirigir nuestros esfuerzos a Washington tiene mucho sentido. Se les ha hecho muy fácil ignorar los abusos de los derechos humanos contra el pueblo de Puerto Rico a aquellos en el gobierno que tienen el poder y la influencia para detenerlos. El Congreso, el Presidente, el Departamento de Justicia y el Pentágono están todos en Washington, DC. Las campañas

dirigidas efectivamente a aumentar la presión política en Washington hacen muy difícil que se ignoren los abusos de derechos humanos contra el pueblo de Puerto Rico. Dirigir estas campañas a Washington es muy difícil y sale carísimo ya que los Boricuas vivimos muy lejos de Washington, DC. Por lo tanto, enfocar nuestra campaña en Washington demuestra un alto nivel de compromiso, capacidad organizativa y seriedad de lucha.

¿En dónde nos hemos organizado?

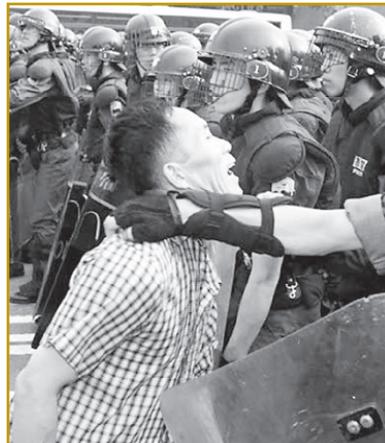
Washington, DC; Chicago, IL; New York, NY; Philadelphia, PA; Orlando, FL; Boston, MA; Hartford, CT; Cleveland, OH; Los Angeles, CA; San Francisco, CA; Denver, CO; Buffalo, NY; Camden, NJ; Newark, NJ; Minneapolis, MN; Milwaukee, WI.

Para más información:
boricuanacional@aol.com ó
773/276.1257

Vieques is not isolated

Maehyang-ri:
A legacy of the
Korean War

by
Michael Rodríguez-Muñiz





Vieques is not isolated. On the contrary it has many parallels in this world of high military spending and imposed militarism. The Vieques struggle similar to many other anti-militarism campaigns is based on respecting human rights. Presently struggles to end militarism are also in full swing in the Philippines, Okinawa, and South Korea. While the Philippines and Okinawa more so show the possible future of Vieques, as far as contamination and desolation, South Korea's Maehyang-ri village is its modern day counterpart.

Located in the Kyonggido province, the Maehyang-ri village has been a site of much controversy. The reason for this controversy, located several miles from Maehyang-ri, is the Koon-ni U.S. Airforce range. Maehyang-ri residents are currently struggling to close the bombing range after nearly fifty years of existence.

Since 1955, Koon-ni has been a home to the United States Forces Korea (USFK) and has been used as a live ammunition and explosive training ground for U.S. fighter planes. Koon-ni is just one of over 90 U.S. military installations found throughout

country, as well as over 37,000 U.S. servicemen. This overwhelming U.S. military presence according to the U.S. and South Korean heads of state is a measure of protection from "communist" North Korea.

Though North and South Korea have begun opening the doors of diplomacy, a matter of tension still exists considering the Korean War was ended by an armistice, not a peace treaty. Proponents of continued U.S. military involvement on the Korean peninsula believe that since no peace treaty was ever signed by these nations, the Korea War never ended. Their argument is that "communist" North Korea is still a threat to South Korea. So in order to remain combat ready against this possible threat, the U.S.F.K. has deemed its military presence in Korea a matter of national security. Opponents of continued U.S. military presence feel that the military is no longer necessary and its departure from South Korea is long over due. Adding to their argument is years of evidence displaying the abuses of U.S. militarism, with Maehyang-ri being one of the most evident.

Recently, the situation in Maehyang-ri has gotten much more critical. On May 8, 2000 an A-10 fighter jet dropped six 500-pound bombs near the bombing range in order to lighten its load after losing an engine. Immediately residents filed a lawsuit for damages suffered. According to the villagers seven people were injured and some 170 houses were damaged.

Several, months after the May 8 bombing incident, an investigation into the case by the Ministry of National Defense (MND) and USFK, announced that no damages had occurred as a result of the six bombs. Residents refuted the findings and soon held a protest in front of the gate of the Koon-ni range. Students, civic groups and Maehyang-ri residents joined the protest.

This is not the first accident that has taken place in Maehyang-ri. Residents have stated that numerous deaths have occurred because of military training. According to an article by Democracy NOW!, villagers said that at least nine people have died, including a pregnant woman in 1967 and four children the following year



while playing with an unexploded bomb.

According to a recent study by the Council of Doctors for the Humanitarian Practice of Medicine, reported on by the Korea Herald, the residents of Maehyang-ri "suffer a variety of health problems, including hearing impairment, lead poisoning, and mental stress." The study reached this conclusion by testing Maehyang-ri residents. The study found that hearing impairment among residents is allegedly caused by jet strafing

over the village. The residents tested also were found to have "1.7 times more lead in their blood than the average among steel workers, who are highly susceptible to lead poisoning." According to the study, though lead at this level cannot cause acute poisoning, prolonged contact can cause various physical and mental problems. Regarding a stress test, Maehyang-ri residents registered an average of 53.2 out of 135. Maehyang-ri residents registered an average more than 35.3 more than those tested from the area of

Chugok-ri. The study stated that healthy people register between 31.3 and 43.5 and Maehyang-ri residents were "suffering from severe stress".

In an article titled, "US Forces Admits to Possessing Depleted Uranium Ammunition", The Korea Times reported on the USFK's admittance to storing depleted uranium, it denial of its use in South Korea, specifically in the Koon-ni bombing range. The admittance came during a press conference when USFK public affairs officer Lt. Col. Robert D. Saxon stated, "Weapons with depleted uranium have never been dropped at Koon-ni range. But USFK stores depleted uranium cannon rounds." Interestingly enough when posed the question at a press meeting regarding Maehyang-ri, Saxon neither confirmed nor denied the USFK's possession of depleted uranium. During a seminar an activist that claimed to be a former U.S. pilot told The Korea Times that he found depleted uranium bombs on the bombing range. There still remains a suspicion regarding the use of depleted uranium.

On June 25, 2000, the historic 50th anniversary of the start of Korean

War over 2,500 demonstrators, mostly students and activists marched through the capital city of Seoul. As commemorations were being held, these demonstrators and 200 more near the U.S. Embassy called for the United States to withdraw its 37,000 troops. A week later, 12 Korean protestors lead by a Catholic priest entered the bombing range and began a sit in. As opposition in South Korea is growing to the USFK, the willingness to commit civil disobedience is also growing.

Civil disobedience, which has been one of the tools of the Vieques struggle for peace is now being utilized in South Korea. Civil Disobedience is only one of the many parallels that these two struggles share. Leaders of these struggles, understanding the concept of solidarity, have already begun acts in support of each other's struggles for peace. In July, Ismael Guadalupe, leader of the Committee for the Rescue and Development of Vieques in Puerto Rico visited Maehyang-ri. While there he spoke to the leaders of the campaign to close the Koon-ni bombing range. Reportedly, a contingent from South Korea will



be participating in the September 22, Washington D.C. demonstration for peace in Vieques. These acts of solidarity between these two (and other anti-militarism) struggles is creating an international atmosphere against militarism.

Maehyang-ri has helped unravel the relationship between the U.S. and South Korean public. Many South Koreans are beginning to question the over fifty years of U.S. military presence. Along with Maehyang-ri, South Koreans are upset over the cases upon cases of criminal acts committed by servicemen on civilians.

Recently in April an U.S. soldier was charged for the murder of a waitress in Seoul. There is long history of soldiers harassing, molesting, raping, and as in this case murdering civilians.

Rather than being tried by Korean officials, soldiers are many times tried by U.S. military. Also in July, the USFK admitted to illegally dumping toxic chemicals into South Korea's Han River. These latest occurrences along with Maehyang-ri have begun to create a national movement against any foreign (U.S) military presence.

For nearly half a century the United States has had a massive military

presence on the Asian country of South Korea. Within the last year or so, incident after incident has created a controversy around the issue of U.S. militarism. One of the incidents regarded Maehyang-ri, a small village located near a United States Forces of Korea bombing range. For years residents have protested the bases presence citing the ecological, economic, and physical damage it has caused and will continue to cause unless the base is closed. The struggle to remove the military from Maehyang-ri is remarkably similar to the struggle of the small island of Vieques. Maehyang-ri and Vieques are not isolated, instead they are part of growing international struggle to end militarism on the basis of human rights.

Update: On Aug 18th, the U.S. Air Force announced that it would end strafing with live ammunition on the Koon-ni range. Also training will no longer use live bombs over bombing range and the flight paths will no be farther off coast. Though this is a victory for Maehyang-ri residents, this announcement did not address the ecological and physical problems faced by this community.

Discurso de ANTONIO MARTORELL en la apertura del Museo de Arte de Puerto Rico

La obra de arte no es otra cosa que una manifestación exacerbada de la vida, un pulso irregular e irrefrenable, una emergencia como seña de identidad. El cuadro, un huérfano de padre y madre al cobrar vida independiente en busca de un espectador que lo recree con la mirada.

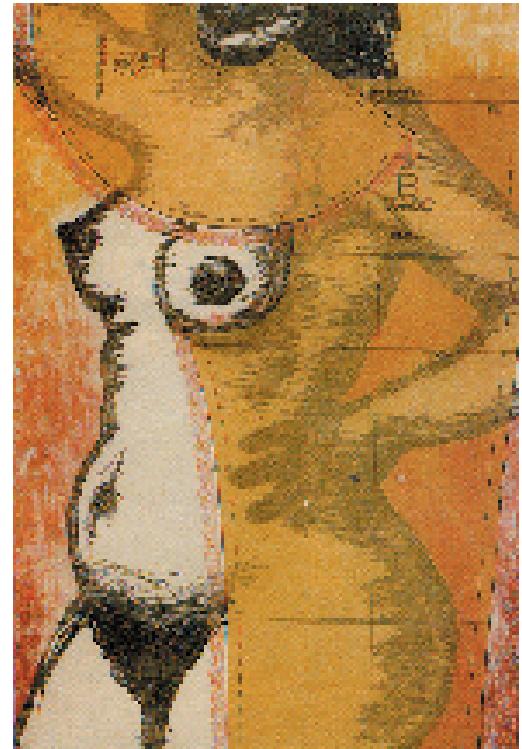
El cuadro, vivo al fin, al afirmarse busca un albergue, un techo que lo cobije, un clavo en la pared donde colgarse y sentirse espejo.

El museo o casa de las musas, y en ocasiones lleno de musarañas, es una casa, sí, pero más que eso, es un hogar para el arte y su gran familia que somos todos nosotros.

Pretende conservar un legado, transmitirlo, provocar continuidad de esa tradición, que para serlo, ha de sufrir y gozar cambios y hasta rupturas, infinitas variaciones muy como los hijos de la casa, también como los hijos y las hijas del país.

No es ésta la primera casa ni el primer museo que veo nacer en Puerto Rico. El 1954 a escasas cuadras de aquí, en la antigua Escuela Superior Central fuí, con mis condiscípulos de entonces, aprendiz de partero de un museo comunitario y escolar bajo la alucinada visión de la más exquisita comadrona cultural que se llamaba Doña Rosita, no la soltera de García Lorca, sino la viuda de Coll Vidal.

Allí crecí y creció un museo a mi alrededor en atiborrada algarabía de cuadros, estatuas, objetos, muebles, libros, documentos, variopinta mescolanza de arte y artefactos con vocación de permanencia, con ansia de ejemplaridad.



Simplicity Patterns III
1984-Xilografía y collage-93x68.3

Luego he sido testigo y parte de muchos y nobles esfuerzos por crear museos de respetables logros y míseros presupuestos, de probada aunque desigual permanencia y apertura además de valientes fracasos.

Pero, en honor a la verdad, ni yo ni ninguno de los hoy aquí presentes hemos dado antes fe de la ambición, realidad y promesa de un museo como éste, con una estructura tanto arquitectónica como laboral, con metas de conservación, investigación, estudio y educación inéditas en nuestro país, un museo que apropiadamente se bautiza a sí mismo como Museo de Arte de Puerto Rico.

Y como museo de nuestro país, corre las venturas y desventuras de sus habitantes, nuestras ilusiones, gestas y gestos y en particular el producto de nuestro trabajo.

Los artistas boricuas, los de aquí y los de la diáspora, los que aquí nacimos y los que aquí hacen patria con nosotros, que todos somos uno, nos hemos forjado en esa honrosa misión de retratar la imagen de nuestra semejanza y diferencia en paisaje y paisanaje, forma y color, punto



1980-xilografia-96x66 cms.

y línea, luz y sombra. Es nuestro mundo, nuestro mundillo, expansivo por el poder de nuestras manos, por lo integral de nuestra misión.

Les damos la bienvenida, y entramos en esta casa como nuestra, porque lo es. Agradecemos por siempre este albergue que se ha demorado siglos en llegar mientras nosotros dejábamos nuestra huella en los difíciles senderos de la patria, en las verdes veredas del imaginar.

Ahora es nuestra y entremos en ella para poblarla de voces y colores, de penas y alegrías. Y ella será, ya lo es, un reflejo iluminado de nuestro ser, tan personal como colectivo.

Ojalá pronto, mañana, hoy, ¿por qué no?, pueda ser toda la isla casa nuestra, colgada en cada árbol su imagen recreada, en cada sonrisa, el sol de una mirada.

Y en esa otra isla, la benjamina, mal querida y peor casada, Vieques, la por todos añorada, la paz, ahora, nunca más la muerte del ayer, menos aún la muerte de mañana.

¡Bienvenidos todos! Esta es su casa.

AMIGOS DE LA AMNISTÍA INCONDICIONAL Y AMIGOS PARA LA PAZ EN VIEQUES

Pedimos su apoyo para una marcha que se celebrará el día 14 de octubre de 2000 por la amnistía incondicional y para Vieques. la Coalición Nacional para la Amnistía, la Dignidad y la Justicia coordinará varias marchas en distintas partes de la nación. Usted puede apoyar este esfuerzo reservando espacio en el libro de patrocinio que producirán los representantes de Chicago de la Coalición. Los ingresos obtenidos mediante este esfuerzo se utilizarán para pagar carteles, folletos, mensajes por radio y TV y otros gastos de organización y promoción.

Es importante lograr la mayor participación en estas marchas para asegurar nuestra victoria.

Cuando: Sábado, 14 de octubre

Hora: 11:00 am

Lugar: 1205 N. Milwaukee

para más información, llame al 773/772.8383

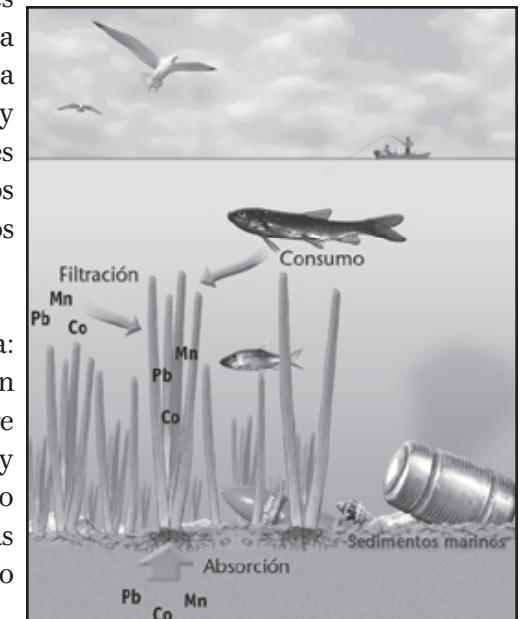


Lectura

Boricua recomienda el libro Crisis ambiental en Vieques de Arturo Massol Deyá Ph.D. y Elba Díaz de Osborne, M.S., producto del esfuerzo de much@s colaborador@s y publicado por la gente de CasaPueblo en Adjuntas.

La lucha contra la presencia de la Marina en Vieques se ha desbordado de los marcos tradicionales de lucha política y se ha convertido en lucha total. Vieques ha congregado no sólo a organizadores, combatientes y juristas sino a científicos, artistas y religiosos. Vieques también ha desbordado la división del trabajo entre ellos de manera que los científicos organizan, los religiosos combaten y los artistas investigan.

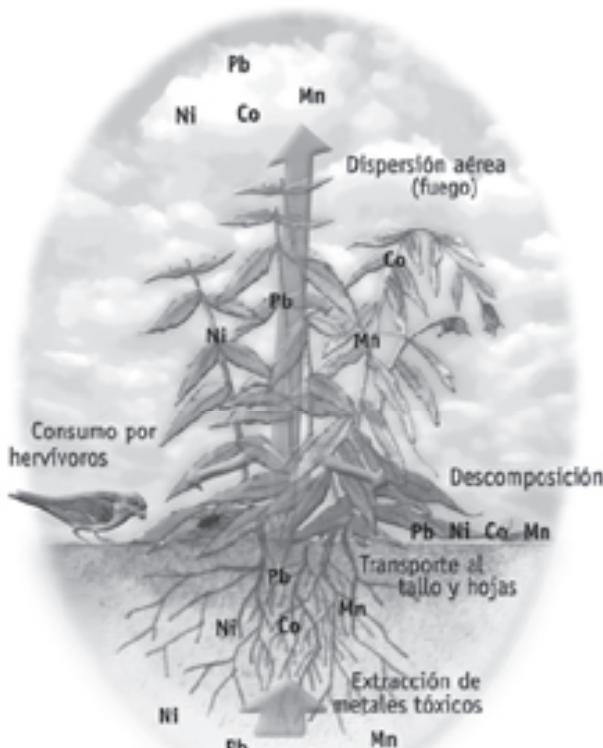
Este libro aporta a la lucha viequense de doble manera: suministra el resultado técnico de la investigación científica para contribuir a un debate informado sobre la situación de la isla y su gente, y traduce verbal y visualmente esa información para que un lector no especializado pueda aprovecharla. En este sentido las gráficas y figuras son, al igual que el texto, un esfuerzo de comunicación general.



Durante mucho tiempo, los resultados de la investigación científica relevante a las luchas comunitarias se ha enterrado en los informes especializados que se depositan en bibliotecas a las que sólo los sabios y/o los poderosos tienen acceso. Con suerte, algunos de estos estudios son publicados luego, más tarde.

En este caso, la secuencia se invierte. Este libro sale primero para l@s lector@s puertorriqueñ@s; luego saldrá en inglés para los técnicos especialistas. Aprovéchelo.

El libro está disponible en el centro comunitario CasaPueblo (787) 829-4842.



La plena del afrentao

Coro:

Ese afrentao tiene dientes
de alambre de púa.
Quiere quitarnos la isla
comérsela crúa.

Llegó como visitante
ya quiere ser dueño.
Hace ruido por la noche
y nos quita el sueño.

Coro

Sus empleados construyen
verjas y portones
y sus soldados destrozan
piedras y peñones.

Coro

Puso un letrero en la playa
por aquí no pase
y amenazó con meternos
todos a la cárcel.

Coro

Maldiciendo en el difícil
navega en su barco
pero tiene mucho miedo
de hundirse en el charco.

coro



b★ricua
septiembre 17 octubre

las
excárcelaciones de
alicia
rodríguez



Alicia conversó con B[☆]ricua en la Galería Isabel Rosado. Nunca había estado en ese lugar, centro de la campaña de excarcelación en Chicago. Allí se emocionó al encontrar arte de los presos, incluso obras suyas que recordó de pronto. Sentada frente a las fotos de los encarcelados y los excarcelados, habló sobre las muchas maneras en que ha podido salir de la cárcel.

Estoy entrando en el pasado y en el presente. Estoy viendo la destrucción de nuestras comunidades aquí, si las comparo a 20 años atrás cuando caminaba por la calle Division que era la calle de los puertorriqueños. Era la comunidad nuestra. He visto los efectos de gentrification. Es bastante doloroso porque yo salgo y lo que quiero ver es la cuna mía. Pero a la misma vez veo los lugares que todavía existen, que son lugares de resistencia donde se refleja a través de esa gran ola de represión existen las señales y puntos de referencia de que todavía nosotros buscamos la forma de cultivar lo que hemos sembrado.

La excarcelación es una lucha de descolonización. Es la importancia de mirarse uno mismo y buscar las herramientas de liberarnos. Cuando uno está detrás de esas rejas, está físicamente solo. Uno hace ese tiempo en la mente. Los 11 que salimos de las cárceles no tenemos las huellas físicas para enseñarle al pueblo la tortura. La tortura que nos hicieron sufrir fue a nivel sicológico.

Alicia habla con seguridad y sin amargura. Su palabra no se atropella, más bien sale de lugares íntimos y profundos donde el tiempo se ha alargado. Habla de la difícil creación de una nueva cotidianidad, de sentirse confundida en la cocina ante la libertad de preparar algo de beber. Habla de un miedo casi incomunicable de comprar cosas en el supermercado sin prohibiciones ni vigilancias. Recorre otra vez su encuentro con el mar, demasiado grande para realizarlo de una vez, el mar que está ahí y una mujer excarcelada puede ir a verlo sola y cuando lo tiene al frente tiene que tocarlo poco a poco para que la certeza del hallazgo no sea demasiado estremecedora. Las

excarcelaciones se lograron una a una durante los primeros meses y no se han completado todas.

Ya salí de parole. No tengo impuestas las condiciones de excarcelación. Pero es bien interesante que yo todavía mantengo una vigilancia. En la cárcel la vigilancia era constante. Cada 20 minutos hacían contejo. Si yo leía por más de 20 minutos, les molestaba; lo mismo si hacía ejercicios. Les molestaba mi disciplina y trataban de sacarme de foco. Basado en eso, cuando llego acá afuera yo me encuentro tratando de proteger a los compañeros ex-prisioneros más que a mí misma. Si estamos en una actividad, estoy pendiente de que yo no le haga daño a los compañeros porque ellos no se pueden asociar conmigo.

Una de las excarcelaciones de Alicia consiste en vivir en Puerto Rico, donde unas cosas le gustan más que otras.

Me gustan dos lugares. Siempre el mar. Siempre el mar. Y los campos. Me gustan mucho las montañas. No me gusta la reacción que me dan

las ciudades porque no me gusta el concreto ni me gusta el metal. Los condominios me hacen recordar las cárceles porque tienen rejas y barbed wires, aunque estén pintados. Ese tipo de seguridad me da como chills. Me gusta irme al campo a ver esos caminos lindos llenos de árboles y a oler esa frescura. Adjuntas. Cayey. El Yunque. Todavía no he ido a Cerro Maravilla pero quiero ir.

Yo me siento en casa en Puerto Rico. Llego a Puerto Rico y aunque esté en la guagua o entrando al Edificio Federal, la gente siempre me hace reir, siempre me traen una sonrisa. El puertorriqueño saluda. Buen provecho. Cómo está. Buenos días. Esos gestos reafirman nuestra humanidad y es lo que necesitamos. Me gusta que eso exista en Puerto Rico.

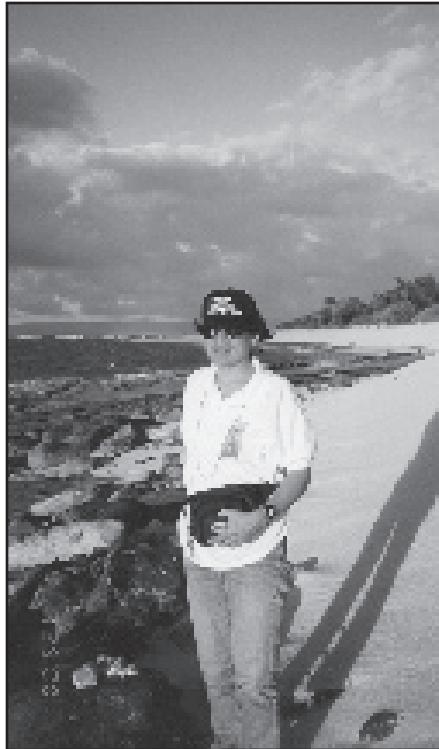
Las cosas que no me gustan... ¡Oh! ¡Ah! ¡Ah! ¡Los tapones en Puerto Rico! ¡Ay Dios mío, eso me saca de quicio! Otra cosa que me saca de quicio es por qué en Estados Unidos tienen esa cosa emission control y en Puerto Rico eso no

existe. ¿Por qué yo me paro en la calle y me estoy tragando ese humo de gasolina? ¿Por qué no existe ese control para proteger nuestro ambiente? Eso me saca de quicio definitivamente. ¿Por qué no hay un sistema de transportación pública que sea enviromentally sound?

Me saca de quicio también entrar en las tiendas y ver the poor quality de lo que están vendiendo. Poor merchandise. En Puerto Rico los precios son más altos y a veces no existe variedad. Tampoco existe la buena calidad de las cosas. Eso me da rabia. Me da rabia también la forma en que están construyendo. Y los pueblos que se están quedando sin agua. ¿Por qué no existen otras alternativas? Uno ve que están destruyendo las montañas. No niego que existan necesidades pero hay que analizar antes de construir.

Una de las excarcelaciones más complejas es insertarse en las luchas políticas del país, especialmente cuando de todos lados le piden presencia y apoyo.

Creo que antes de hacer una contribución tenemos que escuchar, estudiar, asesorarnos y buscar



Top left: Alicia with Julia Matsui-Estrella, long-time activist and Ron Fujiyoshi, United Church of Christ lay missionary. Bottom left: Alicia with Sondra and Michael Grace, Sovereignty activists who have twice had their house bulldozed by the State. Right: Alicia on a beach in Oahu.

las formas correctas de entrar en las luchas, sean por el ambiente o contra las bases militares. Tenemos que respetar las luchas que han existido. No podemos llegar exigiendo. Hemos estado afuera 20 años y no vamos a dar las soluciones a las luchas que hay sino buscar las maneras de incorporarnos. Hay muchas luchas válidas pero tenemos

que coger las cosas poquito a poco porque no se van a solucionar de un día para otro. Es más importante ser efectivo que tratar de entrar en todas las luchas.

Me llaman más las luchas por el ambiente. En el poco tiempo que he estado afuera he visto que el trabajo comunitario es muy importante. Es

un trabajo local. Es bregar con seres humanos buscando la manera de que they experience things on their own en ese proceso. A mí me gusta el toque personal.

La experiencia mía en la cárcel fue compartir con las personas más marginadas. En las galerías encuentras the consequences of poverty. Yo no tenía que salir a esas comunidades. Ellas estaban viviendo conmigo. Yo hablaba mucho con esas mujeres. Aprendíamos unas de otras. Cuando a la gente se le niegan las oportunidades, eso es un crimen. Mira lo que está pasando en Puerto Rico. Tenemos muchas cárceles. Hay muchos puertorriqueños detrás de esas rejas. ¿Qué están haciendo los partidos políticos para esa gente?

En eso de las luchas comunitarias, hay un tema que se cae de la mata.

La lucha que más llama la atención es Vieques, por lo de la desobediencia civil. Yo fuí a Washington el 19 de abril a representar a los prisioneros y exprisioneros de guerra para

demonstrar que tenemos una historia larga de apoyar la lucha de Vieques. Acabo de regresar de Hawái. Con ellos compartí la experiencia de ser exprisionera política. Hablé de la situación colonial de Puerto Rico, hablé de la injusticia de dejar unos prisioneros de guerra encerrados atrás. Estoy llevando nuestro caso a nivel internacional con una responsabilidad muy grande. Hay que hablar la verdad. Cuando nos capturaron fuimos amordazados. Después de estar 20 años tras las rejas puedo articular lo que sentimos como nación. Y creo que es una gran victoria y una responsabilidad. I'm not a celebrity. Esto es trabajo, es lucha.

Podemos hablar de Vieques como zona de tiro pero Chicago también tiene sus huellas, sus marcas, sus cicatrices. Cuando me preguntan qué trajo la excarcelación de ustedes I say let's go back to those struggles. Esas marchas que se dieron aquí, esas vigiliadas bajo cero frente al Edificio Federal, esas protestas frente a las prisiones, esas horas de repartir Libertad por estas calles, las sopenas del gran jurado. No



Alicia in 1989 at Dwight State prison in Illinois, where she was a Teacher Assistant for 3 years.

se puede olvidar eso. Ya llegamos aquí. ¿Qué vamos a hacer para sacar a los otros?

Estas enseñanzas se combinan con la inspiración para seguir adelante.

Mi primer maestro es Don Juan Antonio Corretjer. Me enseñó dos cosas, dos valores: luchar por la dignidad personal y nacional y a la

misma vez internalizar la cuestión de la integridad en la vida diaria. Eso para mí, como mujer, como mujer, era bien importante. Cuando me amarraban a una máquina para hacer unos análisis y sabía que me iban a humillar dejando al oficial en el cuarto, no era por seguridad sino para violarme como mujer. ¿Qué armas sicológicas vas a usar para bregar con esa situación? Esos dos

valores. Y fueron madurando, años tras años.

Aprendo del valor de los nacionalistas y del valor de los jóvenes de hoy. Ellos me inspiran. Los pescadores. Las madres que me hablan de la contaminación de sus esposos. Escuchar de su propia voz: Alicia, es mejor no tener niños porque pueden nacer deformados, contaminados. Los viequenses también son prisioneros políticos. Yo viví al lado del Death Row y sé lo que es esa vida. Y me pongo a pensar: los viequenses, they weren't even put on trial and they have a death sentence. ¿Por qué les dan una sentencia de muerte y a quién vamos a hacer responsable? Eso es genocidio y nobody is held responsible. Y los que luchan contra eso son atacados y muchos están tras las rejas. Pero la lucha de Vieques, al igual que la de los presos, es una lucha internacional. En Hawái encontré un compañero que estaba leyendo artículos sobre Vieques y me dijo que les estaba escribiendo un mensaje de solidaridad. Talk about networking!

Las excarcelaciones provocan arduas redefiniciones que son necesarias aunque no estén a la mano todas las respuestas.

La independencia no es la prioridad según la gente. El caso de Vieques y el de los presos nos han dado muchas lecciones. La independencia is too abstract in today's framework. It means nothing to the people. Por eso el gran reto para nosotros es entender que la prioridad está en las luchas comunitarias. That's struggle. Hay que luchar contra la militarización y sus consecuencias ambientales. To struggle means to immerse ourselves in immediate human problems, not just status. Si vamos a buscar una relación sana entre Puerto Rico y Estados Unidos hay que empezar por las leyes internacionales y eso significa descolonizar a Puerto Rico. Sacar las bases militares. Excarcelar los presos políticos. Empezar ahí.

Entonces se acaba la cinta y nos ponemos a hablar de Lolita Lebrón...



*Left: Alicia with Marie Kaleo, houseless activist claiming sovereign rights, Ron Fujiyoshi and Jordan Patterson.
Right: Alicia speaking to a conference of Pacific Islanders and Asian Americans.*

SUBSCRIBE TO BORICUA
2703 W. Division, Chicago, IL 60622
Tel. 312/409.3559

\$ Individuos 12 ediciones \$24
\$ Instituciones 12 ediciones \$72

Nombre _____ **Dirección** _____
CIUDAD _____ **ESTADO** _____ **CODIGO POSTAL**

El peón de Las Marías

Carlos Quiles

A Bernardo Rodríguez,
hombre de fuerza y ternura,
padre de tantos



Instrucciones para enlaces: Cuando B[☆]ricua entrevistó a Alicia Rodriguez, ella nos dió unas décimas de Carlos Quiles en homenaje al padre de Alicia, ese “peón de Las Marías” que menciona Corretjer en su requetefamoso poema que en vez de leer usted puede cantar gracias a Roy Brown mientras goza del arte de Oscar López Rivera, prisionero de guerra.

Un peón de Las Marías
tras sueños se fue volando
y reventó trabajando
pensando que volvería.

Se despidió de la orilla
de su monte y de su mar
consumido en el pesar
de alejarse de su antilla.
De su pueblo, maravilla
de cantos y melodías.
En busca de nuevos días
se enfiló hacia el horizonte
y se alejó de su monte
un peón de Las Marías.

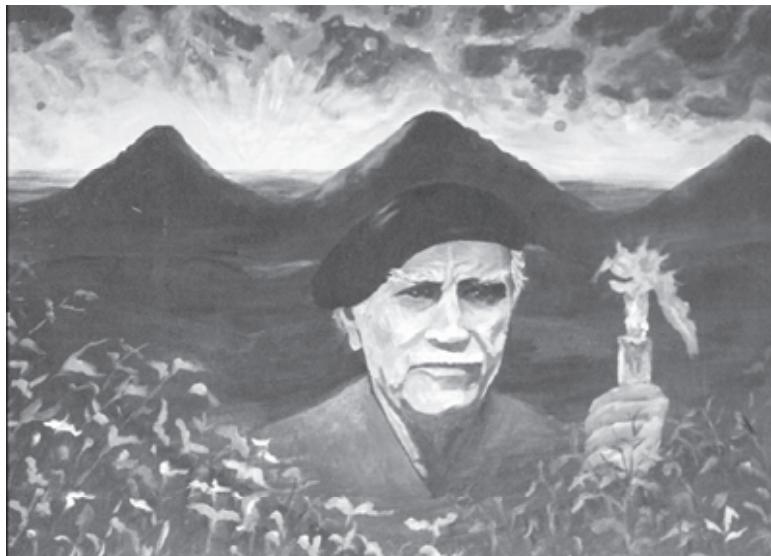
La precaria situación
que imperaba en el momento
se le impuso al sentimiento
de arraigarse en su nación.
Se fue con la devoción
que tras años, fue juntando,
la imaginación, pintando
un futuro halagador;
el boricua labrador
tras sueños se fue volando.

Pero la vida sorpresas
le trajo al agricultor
y aquel imperio opresor
le puso a dos hijas presas.
Fueron tantas las vilezas
que se fueron desatando
contra ellas, que él luchando
entre esperanza y dolor
se inmoló en fuego de amor
y reventó trabajando.

Hoy nos queda su sonrisa
de tristeza revestida
que es reflejo de la herida
que a su vida estigmatiza.
Pero esa fuerza precisa
que por sus venas corría
hoy es en la patria mía
fuerza de lucha y fervor
que construyó el ruiseñor
pensando que volvería.

Boricua en la luna

Juan Antonio
Corretjer



Arte: Oscar López Rivera

*Desde las ondas del mar
que son besos a su orilla,
una mujer de Aguadilla
vino a New York a cantar.*

*Pero no, solo a llorar
un largo llanto y morir.*

*De ese llanto yo nací
como la lluvia una fiera.*

*Y vivo en larga espera
de cobrar lo que perdí.*

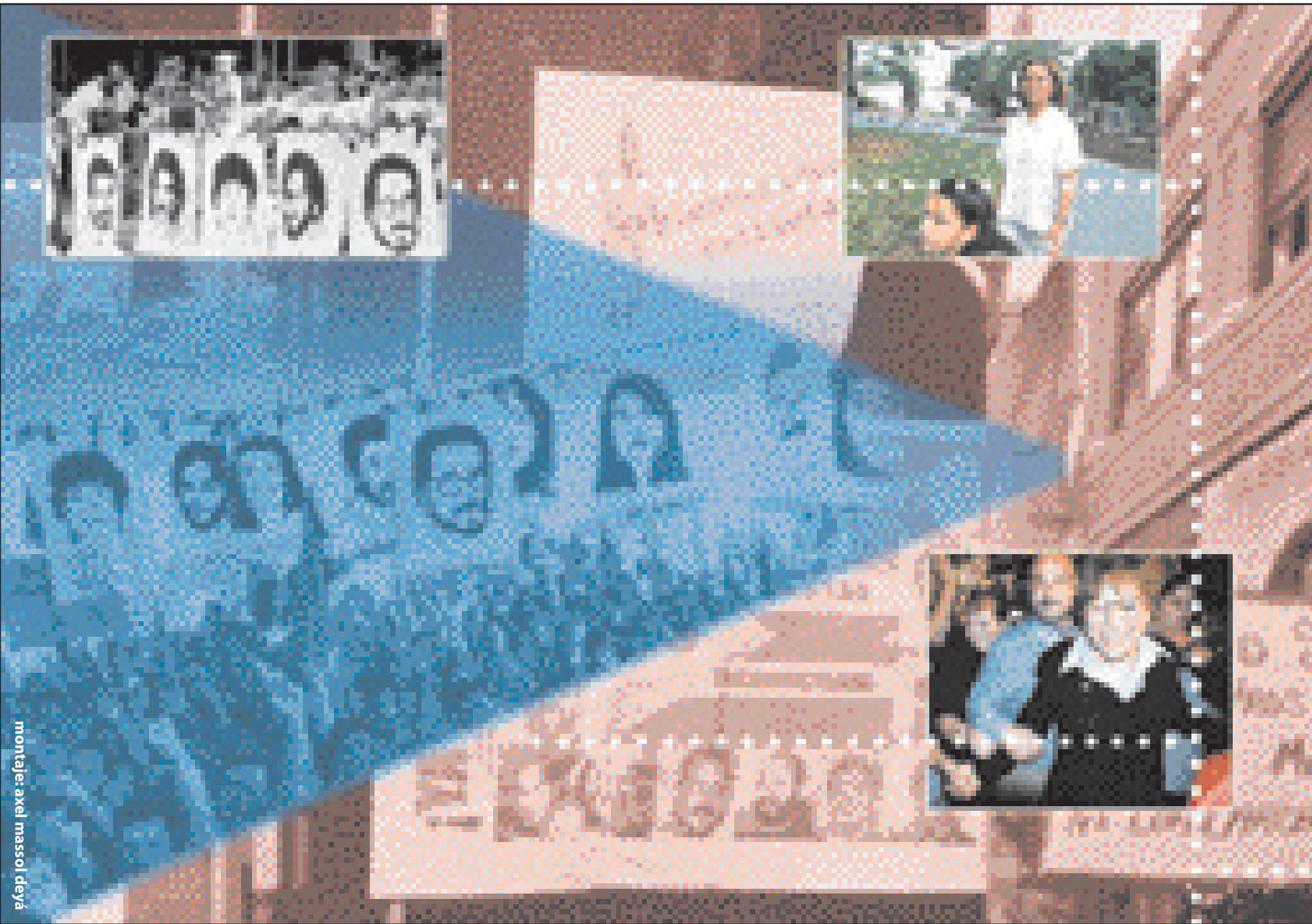
*Por un cielo que se hacía
más feo mas más volaba
a Nueva York se acercaba
un peón de Las Marías.
Con la esperanza, decía,
de un largo día volver.
Pero antes me hizo nacer
y de tanto trabajar
se quedó sin regresar:
reventó en un taller.*

*De una lagrima soy hijo
y soy hijo del sudor
y fue mi abuelo el amor
único en mi regocijo.*

*Del recuerdo siempre fijo
en aquel cristal del llanto
como quimera en el canto
de un Puerto Rico de ensueño
y yo soy Puertorriqueño,
sin na, pero sin quebranto.*

*Y el "echón" que me desmienta
que se ande muy derecho
no sea en lo más estrecho
de un zaguán pague la afrenta.
Pues según alguien me cuenta:
dicen que la luna es una
sea del mar o sea montuna.*

*Y así le grito al villano:
yo sería borincano
aunque naciera en la luna.*



u n a ñ o e n

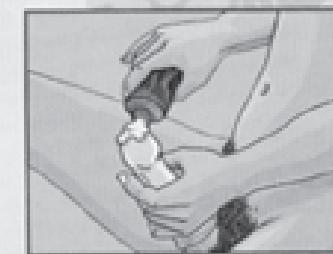
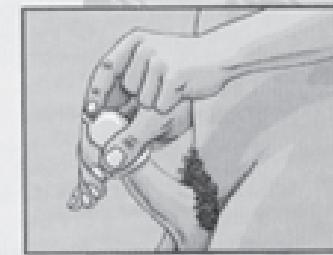
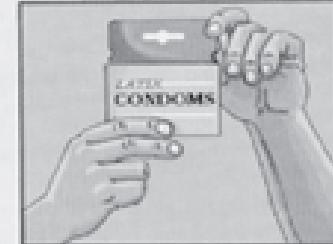


OUTREACH se queda corto, BROTHER

Ramón López

Use a latex condom for each act of vaginal, anal or oral sex.

- Read the package. Make sure the condom helps protect against STDs.
- Keep condoms in a dry place, away from sunlight and heat.
- Put the condom on him as soon as the penis is hard and before any vaginal, anal or oral contact.
- Hold the tip of the condom. Then, unroll it to the base of the penis.
- Use K-Y® Brand Jelly (or another water-based lubricant) for vaginal and anal sex. But, don't use petroleum jelly, lotions or any oils.
- Have him pull out right after coming. Hold on to the condom as he pulls out so it doesn't slip off. Or, have him do it.



La propuesta se sometió hace un año. Los fondos -siempre insuficientes- se aprobaron. El reclutamiento de los peer educators on HIV-AIDS se hizo y los jóvenes seleccionados recibieron su entrenamiento.

B[☆]ricua entrevistó a tres jóvenes puertorriqueños que trabajan en una agencia comunitaria de prevención de HIV-SIDA en una gran ciudad de Estados Unidos. Uno de ellos -buen tamborero y bailador de bomba- se tira a la calle y, en los vecindarios más calientes y peligrosos, reparte condones a los pandilleros como manera de iniciar diálogos sobre conciencia y protección contra las enfermedades transmitidas sexualmente. Otro visita las escuelas de la comunidad llevando presentaciones a estudiantes desde tercer grado hasta escuela secundaria y, además de ser estudiante universitario, trabaja en una de las bodegas del barrio. El tercero estudia fotografía y se envuelve en constantes interacciones educativas con sus amigos y conocidos utilizando la rica y por demás compleja experiencia personal de ser boricua, gay y HIV positivo. Los nombres que usamos son ficticios.



Rafy resume la naturaleza de su trabajo: Because they are gang bangers and there are certain areas that they can't come to, we have tried to engage I dialogues within their own neighborhoods or where they are at. I used to go into this whole thing about "I work in tal sitio and I do this, this and that". For me that didn't work because when you do that they are like ok and they just pass you so you have to offer them whatever it is that you have at the moment and then they try to engage in some type of dialogue. Usually, because I'm going into an area where there is some kind of risk involved, where someone might be shooting or you just never know what's going to happen, I usually have an ID or I carry the condoms or the information that I have with me on my hand so that its visible to them and they don't perceive me as a threat. "You know, we have free condoms, do you want any" and they might say yeah and sometimes they start engaging in dialogue and we start talking to them. "Where do you guys work at" and we say we do this and do that and "so you gays get paid" and "where can I go to get tested".

Hacer trabajo de educación y prevención en las escuelas es una rutina muy diferente, según aclara Julio. Sometimes I have the same students year after year so some people might already know me so “it’s Julio from the agency, we are going to get a presentation” or some people are from the neighborhood and they know I work at the agency and may have seen me and “that’s the condom guy”. If it is a younger group of third or fourth graders that I have never met before, then it’s a more formal thing. To get into the classroom it’s either the counselor that calls us to set up presentations and sometimes it’s the teachers themselves who go over and around the principal of the school to get us in there. Sometimes it’s the students themselves that ask and sometimes it may be the school nurse.

Pedrito no trabaja con calendario y horario planificado porque su esfuerzo se concentra en sus propias amistades. El acercamiento al tema de la prevención puede ser muy serio o muy informal. Depending on who the person is, I may not crack that many jokes. Because it’s a personal situation, I try to be a little



more professional but not overtly professional. If it is a very serious situation, then I’ll be serious until I think I can loosen up.

La relación educativa se inicia de formas distintas. En el caso de los pandilleros, Rafy sabe que al principio hay mucha tensión. They look at you. They try to figure out who you are. Some guys are really cool. Others don’t know if you are really a cop. Yesterday, we were doing outreach and I was talking to my partner

because he needed a recorder for something he was doing for a school magazine and I had the recorder in my hand so I don’t forget about it and at the same time I’m offering condoms and these guys say “What are you doing? Are you tape recording this?” and he grabs the recorder from my hand and he is looking inside and there was no tape in there. I don’t usually give them my name. They know I’m the condom guy but that’s it. We don’t want to interfere in

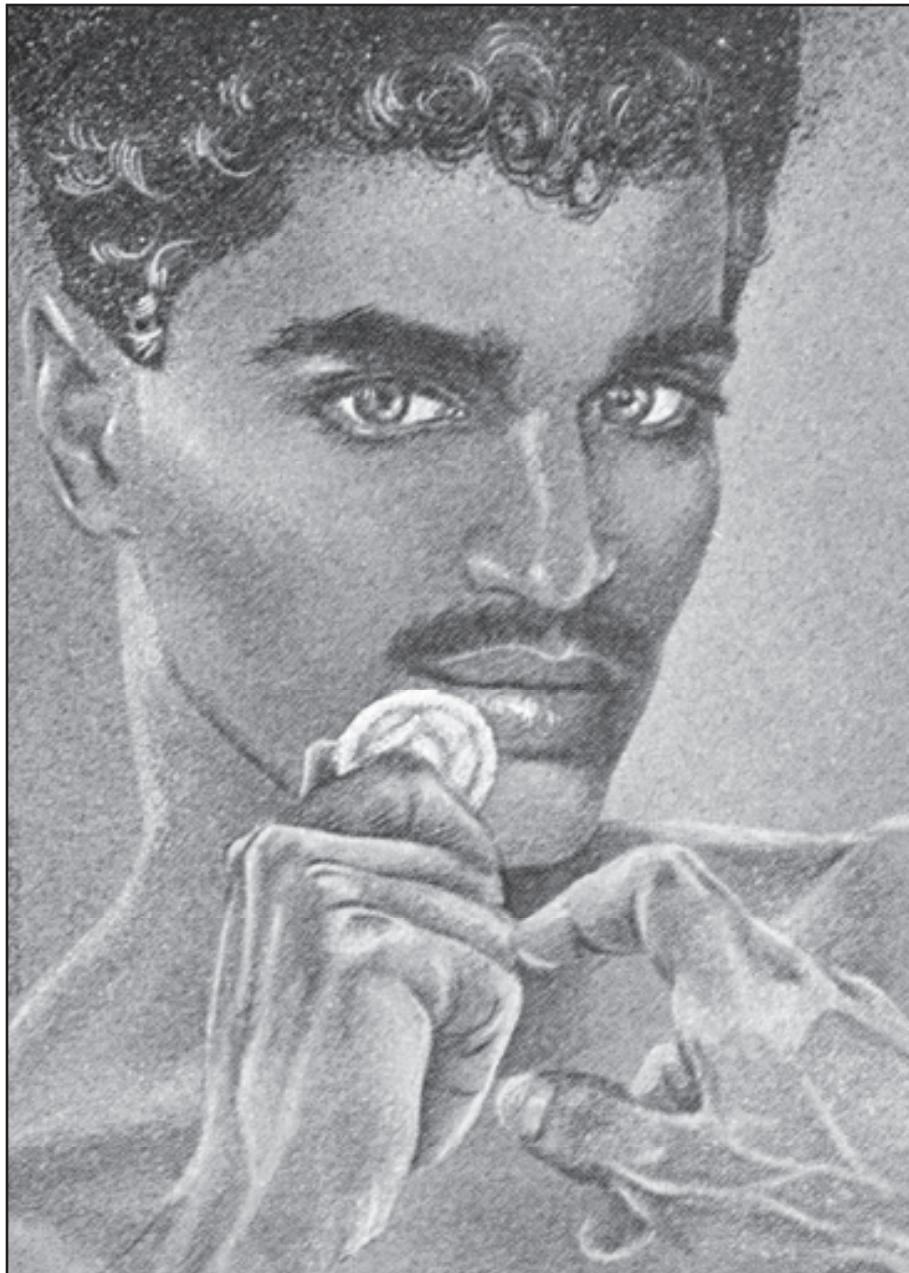
anything that they’re doing. They can be selling their drugs or whatever. Usually, if we see that we pull away.

Julio: In schools, they always give me the rules of the game. *Una vez invitaron a Julio a ofrecer una presentación en una escuela. Cuando llegó, fue a la oficina “to check in” y la vice-principal lo llamó a su oficina. Allí le hizo un montón de preguntas, le advirtió sobre el uso de “appropriate language” y le prohibió usar la palabra condón frente a los estudiantes. Insistió en que le mostrara la información que iba a presentar y allí mismo eliminó la mitad de la misma porque no era “appropriate”.* Cuando Julio llegó al salón, la maestra le pidió perdón, cerró la puerta y le dijo “forget about her and say what you have to say”. Hay palabras que causan problemas en las escuelas: condoms, intercourse, scrotum, testicles. Según Julio, “many times the teachers try to control the presentations. By prohibiting the use of certain words, the teacher shuts kids from learning”.

Pedrito tiene cuidado al usar su realidad personal de ejemplo para concientizar sobre la responsabilidad individual en la prevención. El hecho de ser boricua,

gay y HIV positivo le permite abordar asuntos complejos y delicados pero it always depends on the person. Many of them already know about me but I don't try to be the smart ass. *Las oportunidades de Pedrito aportar conocimiento a sus amigos surgen por lo general en conversaciones sobre sexo y su táctica consiste en llamar la atención a la gran cantidad de información disponible, al carácter cambiante de esa información y a la necesidad de que cada cual busque por sí mismo. En sus interacciones hay lugar para los juegos de palabras, chistes y relajo. Los boricuas que llegan de la Isla se muestran más tensos y aguantados al hablar de temas sexuales explícitos.*

Particularmente difícil es trabajar para cambiar las nociones que tiene la gente sobre el SIDA. Entre los pandilleros, Rafy encuentra que some of them are very concerned. Others say "I'm married so I don't need condoms". Usually what happens is that we offer the condoms and the person says "I'm married" and then right there they turn their heads but what really happens is "si mi mujer me coge con condones me va a matar". We may say something like "even if you are



married there is a risk" but still they turn their heads. Then I start to walk away and when the others are not watching, the same person runs to me and says "dame uno".

En las escuelas, Julio encuentra que la percepción de la enfermedad varía con la edad de los estudiantes. Some are shocked. Others afraid. It seems that the older the get the more presentations they get in the schools. There is the same information time after time. It's almost like scripted. It gets to the point where it goes "blah, blah, blah" and they just sit there. You have to connect with them and unless you are able to do that -and sometimes you can't because you're not given the space- you are not getting any information across. In the beginning you might but afterwards it's "aha, aha, aha. HIV-AIDS it spreads this way but it's always someone else, not me or my family".

Pedrito encuentra que among Puerto Rican gay men, many are afraid. Many know someone who got the disease. This doesn't mean that they are taking all the precautions or have internalized any sense of how to take control of their lives. It's like

a gamble or a lottery as far as who may get it. There is a lot of fear and self-destruction.

Estas complejidades requieren un enfoque realista respecto a los logros de la educación sobre HIV-SIDA. Rafy siente que usually I take for granted that we are making a difference. There is a lot of "this doesn't affect me. It has nothing to do with me. I don't care". And for that moment you feel this is not worth it but I have to keep spreading the word in the community. You hope that one out of the many will come along and that one is a accomplishment.

Julio dice que in the epidemic as a whole there is a lot of defeat. When you work with the school system you have to get them to realize that they are at risk but you can't say condom, you can't show them safe sex illustrations. Sometimes, you're not even allowed in the school.

Pedrito es más filosófico. Can we stop the motion of the sun? Can we



stop the change of the seasons? No, we can't. But we can understand. You will not stop HIV-AIDS. It's a natural thing and it may evolve into something else or something new may come along. That's not the question. The question is do you know yourself? It's not can we stop it but how can we understand it. The problem with HIV-AIDS education is that it's a rule. Once a rule is established, our natural tendency is to go against the rule.

Esta desenfocada rebeldía viene acompañada de mucho fatalismo. En un ambiente urbano donde todo parece ser una lucha loca por la supervivencia, el SIDA parecer ser un castigo o una maldición. It was meant to be. I did something wrong.

Mientras tanto, los pandilleros se cuelgan del cuello a San Lázaro para que los proteja de un tiro, la cárcel o el SIDA. O piden más información al condom guy. Decisiones.

b[☆]ricua
septiembre **31** octubre



Bombaché

Puerto Rican Musical-Visual Narrations

Cuentos, Toques, Bailes
Cantos y Tapices
con Amistad y Poesía

Stories, Beats, Dances
Songs and Tapestries
with Friendship and Poetry

para presentaciones:
voz 312/409/3559
facsimile 773/278.1633



October 21st Coalition in Support of Vieques

Puerto Ricans are in agreement. The US Navy must leave Vieques.

March for Peace in Support of Vieques, Puerto Rico

Saturday, October 21, 2000

12:00 pm

Columbus Circle (59th Street, entrance to Central Park) to
USS Intrepid Naval Musuem on the West Side Highway **

***Permit application with the NYPD still pending*

Coalición 21 de octubre en apoyo de Vieques

Los puertorriqueños se han puesto de acuerdo.

La marina de guerra se tiene que ir de Vieques.

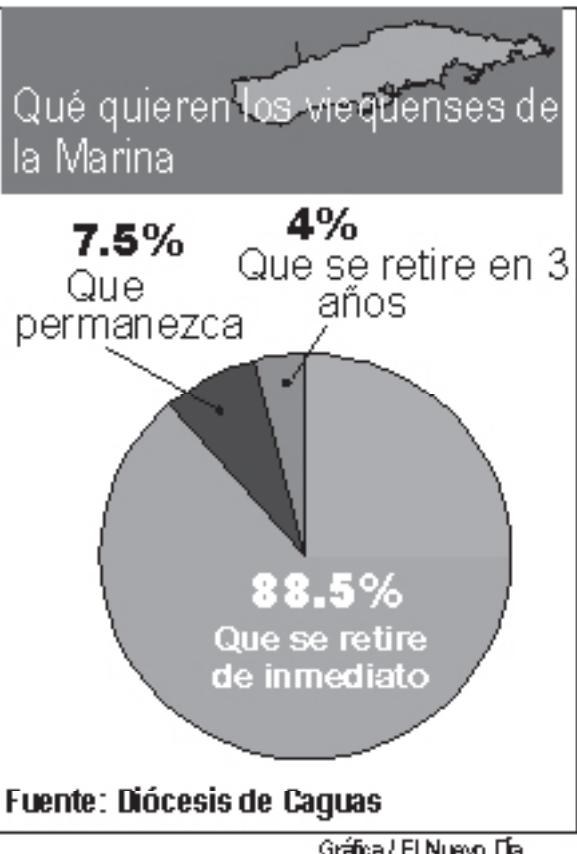
La Gran Marcha por la Paz en apoyo a Vieques, Puerto Rico

Sábado, 21 de octubre de 2000

12:00 pm

Columbus Circle (Calle 59, entrada al Parque Central) hasta el Museo Naval
USS Intrepid en el West Side Highway** (calle 46 y West Side Highway)**

***Solicitud presentada al Dept. de la Policía de NY para obtener permiso aún
en trámite.*



Para más información:
ViequesAlliance1021@hotmail.com

b[☆]ricua
septiembre 33 octubre

¡Sí, HABLO
ESPAÑOL!

REBATIÑA POR EL VOTO HISPANO POR ANGEL GUERRA CABRERA



Los mariachis cantaron en las últimas convenciones de los dos grandes partidos del sistema estadounidense. El hecho no es gratuito pero envía un mensaje simbólico que rebasa ampliamente la coyuntura electoral. Y es que un fantasma recorre a Estados Unidos. Uno que habla en español y viene de todos los confines al sur del río Bravo para extenderse veloz y perseverante de costa a costa, de norte a sur, por zonas agrícolas e industriales, planicies y lugares montañosos. Desde regiones que un día pertenecieron a México a los aserríos del estado de Washington; de las granjas de California pasando por Los Angeles o la quietud de Silicon Valley, a Dallas y Austin, a los plantios de granos y mataderos del Midwest y los algodonales y nuevas industrias de la cuenca del Misissippi. De los barrios de New York y Jersey City, en la zona septentrional, a las fábricas de Hialeah y los campos hortícolas, en Florida. En los más diversos trabajos, con frecuencia muy mal pagados, el fantasma se filtra y deja su huella indeleble en la cultura popular de la Unión Americana. Toma cuerpo en multitudes de latinoamericanos y sus descendientes que invaden pacíficamente a este

país desde el siglo pasado en pos del "sueño americano". Vienen a crear riquezas en la tierra que con frecuencia también invadió a aquella de la que proceden, pero a mano armada y para despojarla de su patrimonio.

Ironías de la historia, su presencia en el coloso del norte antojaríase un acto reivindicatorio de la enorme porción de su suelo arrebatada a México, de la anexión de Puerto Rico, del estrangulamiento prenatal de la república cubana, de las incursiones punitivas en Panamá, República Dominicana y Nicaragua; de las operaciones desestabilizadoras o contrainsurgentes en Guatemala, Nicaragua y El Salvador, de los miles de muertos y desaparecidos con la Operación Cóndor. De una odisea marcada por el saqueo y el pillaje bajo bandera de la democracia, que llega hasta el cabo de Hornos.

¿O no es este el otro mensaje subyacente en el canto de aquellos mariachis? Desde luego, el propósito de demócratas y republicanos al solicitar la actuación de los artistas mexicanos está muy lejano de mi especulativa lectura. Lo que

buscaban simple y llanamente, con desesperación, era captar el voto hispano, cada vez más imprescindible para ganar la carrera hacia la Casa Blanca. El pragmatismo más chato e inescrupuloso es la ideología predominante en la élite del poder de la etapa neoliberal del capitalismo. Las preferencias del electorado están muy parejas para el republicano George W. Bush y el demócrata Albert Gore y se supone que así se mantengan hasta el momento de los comicios en noviembre. De modo que los equipos de campaña de ambos candidatos tratan de conservar a toda costa a los votantes tradicionales de sus colores partidarios, de arrebatar sufragios del campo contrario y de ganar a los indecisos.

En esta puja los hispanos toman gran importancia relativa. Aunque representan el 11.5 por ciento de la población de Estados Unidos, sólo están registrados como electores el 5.8, pero su peso es bastante mayor en California, New York, Texas y Florida, justo los estados con más votos en el colegio electoral que elige al presidente. A partir de que las encuestas evidenciaron que Bush lograba abrirse paso en la intención

de voto de los latinos se encendieron focos rojos en el estado mayor de los demócratas, quienes hasta hace pocos años recibían sin mayor esfuerzo el respaldo de esta comunidad. Mientras William Clinton había cosechado más del 70 por ciento del voto hispano para su reelección de 1996, en marzo de este año Gore sólo contaba con un 50 y Bush había conseguido subir a un 34 por ciento del total de preferencias entre esa franja de electores. El actual gobernador de Texas tiene además el antecedente de haber conquistado la mitad del voto latino en ese estado cuando buscó en 1998 la reelección. De Bush, con cuñada mexicana, se dice que habla español y ha sido el primer político anglosajón que ha apadrinado la carrera de varios hispanos en el Partido Republicano de Texas. En la campaña electoral más larga y costosa de la historia, las propuestas brillan por su ausencia entre dos programas que no presentan mayores novedades ni se diferencian sustancialmente. La batalla se centra así en vender la imagen más agradable y atractiva, ya que no ideas, a los votantes-clientes.

La colossal expansión de la economía estadounidense en los dos períodos

de Clinton podría hacer pensar que su vice Al Gore recibiría el favor mayoritario de los electores, pero al menos en esta oportunidad esta suposición no parecería válida. En un país donde el abstencionismo es alto se teme que este cunda por igual entre los reafirmados en la autocomplacencia derivada de la propia bonanza y los descreídos del sistema por no haber alcanzado sus beneficios. De estos últimos también se advierte que podrían ejercer el voto de castigo contra los demócratas. Los hispanos son, de acuerdo con estudios, quienes menos han disfrutado del auge de la economía en los últimos años, al extremo que los hogares de este grupo vieron caer el valor promedio de su patrimonio de 12, 170 a 9, 200 dólares tres años después, entre 1995 y 1998. Se apunta entre las causas el rápido incremento de los inmigrantes pobres de este origen y el hecho de que, en general, sean los menos preparados entre todos los grupos étnicos para beneficiarse de la revolución informática, dado su deficiente nivel educacional.

El hecho cierto es que parecería posible una fragmentación del voto latino entre



los dos candidatos a la Casa Blanca, que en una competencia tan cerrada como la que se espera podría llevar a George W. Bush directo a la poltrona presidencial. Por lo pronto, este parece tener de su lado una porción importante del voto latino de Texas y podría recibir gran parte del de los cubanoestadunidenses después de la devolución del balserito cubano Elián González a su país por la administración de Clinton. Los votantes de ese origen representan el 8 por ciento del registro electoral de Florida, cifra no despreciable en un estado de los que aporta

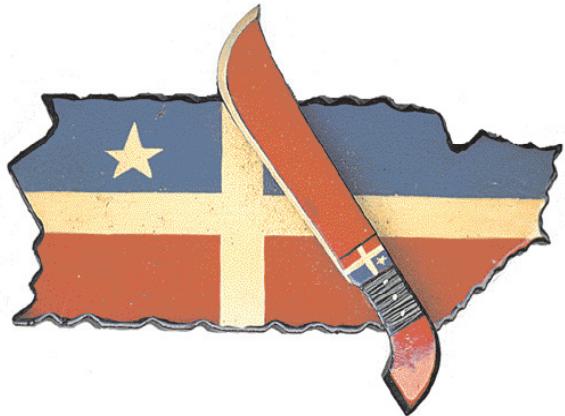
más votos electorales, nada menos que 25.

Pero al margen de la rebatiña mediática y mercadotécnica por el sufragio hispano destapada en la contienda de este año, la creciente influencia cultural y política de los latinos en Estados Unidos es uno de los fenómenos sociológicos que más impactará a esa sociedad en el siglo

XXI. La población hispana es la que más crece en la Unión Americana entre las minorías. De alrededor de 22 millones subió a más de 30 en los últimos 10 años y ya se colocó en el primer lugar de todos los grupos étnicos. Los Angeles es la tercera ciudad por el número de mexicanos en el mundo, después de las de México y Guadalajara. Miami es la segunda después de La Habana por los cubanos que la habitan, mientras en Nueva York hay más puertorriqueños que en San Juan. Estos son los casos paradigmáticos.

Pero el fantasma ha incursionado donde antes apenas se le veía. Una gran parte del crecimiento de los hispanos en los últimos años se concentra en el sureste, región hasta hace poco sólo ocupada por anglosajones y afroestadunidenses. Así, entre 1990 y 1998 los latinos aumentaron en un 110, un 102, un 90 y un 73 por ciento en Carolina del Norte, Georgia, Tennessee y Alabama respectivamente, siempre por encima del 20 por ciento en todos los estados de la región.

Requerida de mano de obra barata que no estimule la inflación, proporcione altas tasas de ganancia y ayude a mantener la expansión, la economía estadunidense no puede funcionar ya sin el concurso de los migrantes del traspaso. Contra esta realidad no pueden ni el alto y extenso muro levantado en los últimos años en la frontera entre México y Estados Unidos, ni el reforzamiento de la "migra", ni el parroquialismo estrecho y racista de políticos que parecen clones del Babbit de Sinclair Lewis.



Presencia del grito de lares

Los que lo vivieron no lo olvidaron nunca pero sus descendientes perdieron la memoria. Los nacionalistas lo rescataron del olvido y lo elevaron al heroísmo. Aquí hay dos muestras de cómo la historia -en rastro de viejas fotos- se hace voz de la gente -la canción más popular que posee Andrés Jiménez- e imagen tan y tan propia- pintada sobre coco por Guillermo Segarra- que ya nos cuelga del cuello.

Montaña montaña mía
tan alta y tan callada
en la potente mirada
que tronchó la tiranía.
En tu limpidez un día
cruzó el alba un lucero
que trazó su derrotero
en la sangre que arremete
sobre el filo del machete
que alzó Manolo el Leñero.

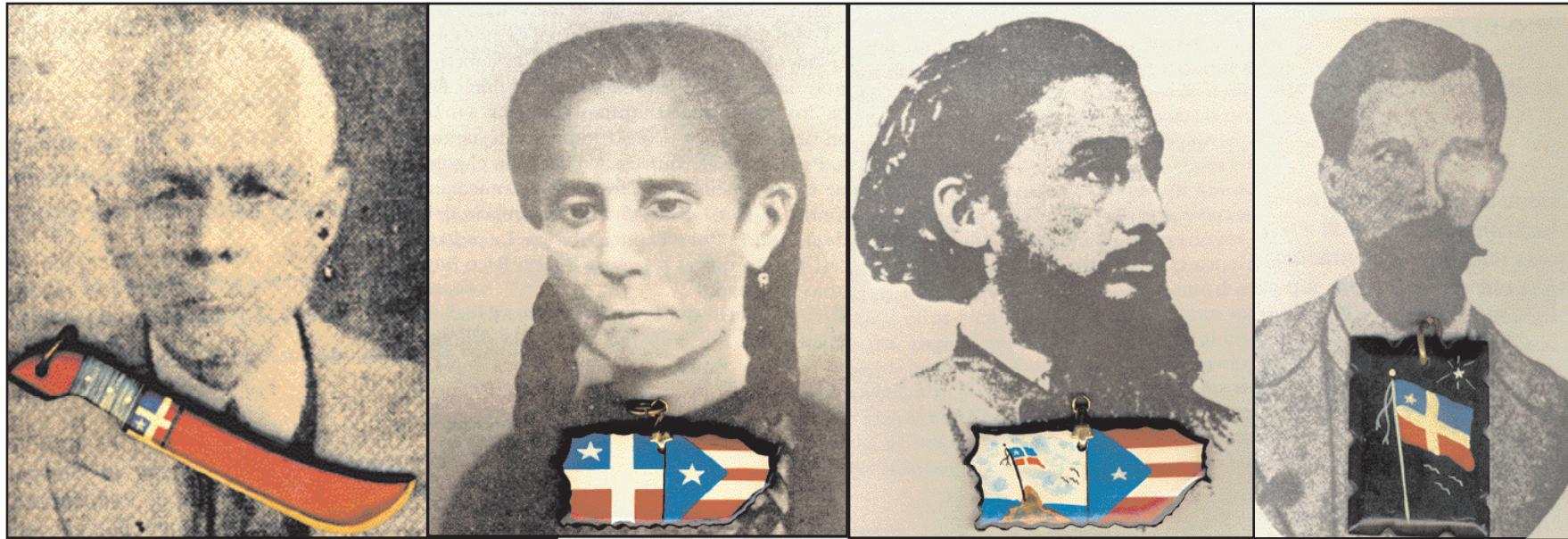
Cuando suene el caracol
y haga un eco en mi montaña
ve y búscame a mi cabaña
antes de que salga el sol.
Cuando veas el arrebol
del sol que en oriente sale
cuando escuches mis cantares
y oigas un pueblo que grita
coño despierta boricua
y ven a buscarme a Lares.

No me llames por mi nombre
que no te responderé
llámame por Guarionex
aunque te retumbe el orbe.
Cuando veas que se desborden
quebradas y manantiales
si escuchas los atabales
de un Guajataca que grita
coño despierta boricua
y ven a buscarme a Lares.

Lares significa el paso
que dimos a la alborada
cuando aquella madrugada
rompimos el negro lazo.
Lares también es zarpaso
que al invasor clavaremos
cuando este pueblo le echemos
sangre de nuestra pasión
y grite el corazón
patria o muerte venceremos.

Betances me está llamando
ya Ruiz Belvis me hace señas
Manolo prende la leña
y Bruckman la está soplando.
Ya Mariana está bordando
bandera en mis cafetales
y ya por todos los lugares
se escucha un pueblo que grita
coño despierta boricua
y ven a buscarme a Lares.

b★ricua
septiembre 37 octubre



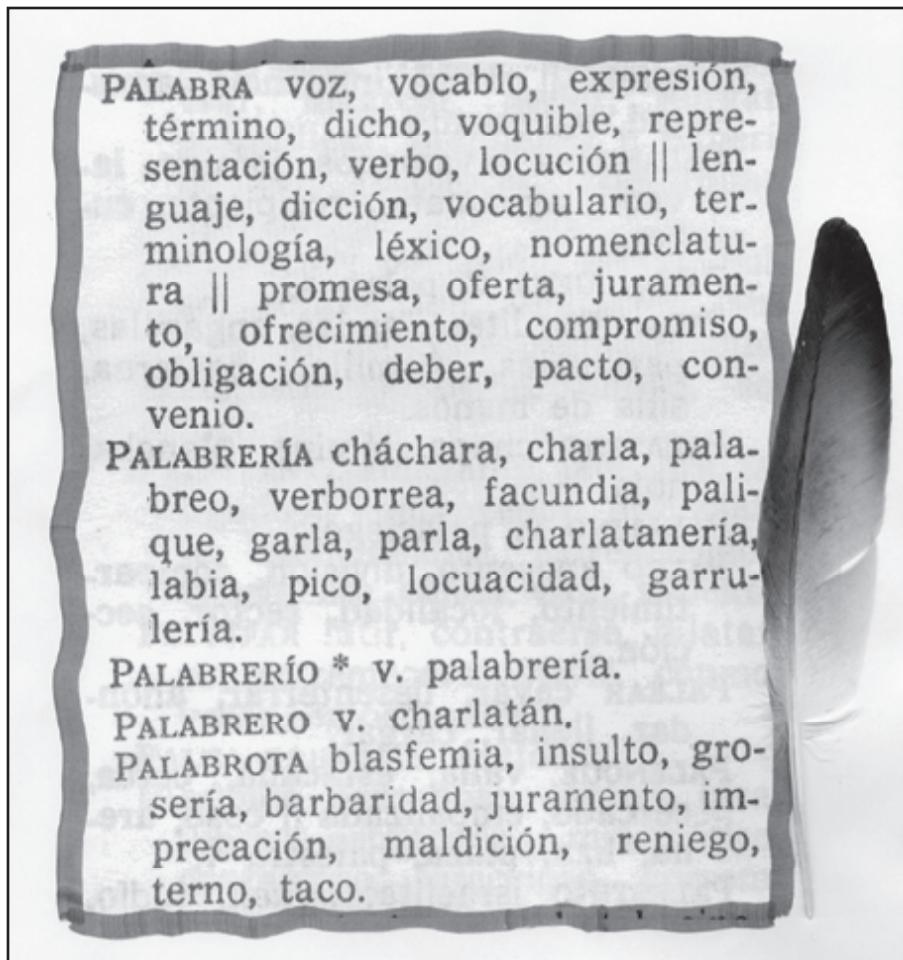
COLUMN OF THE AMERICAS by Patrisia González and Roberto Rodríguez

WORDNAPPING WREAKS HAVOC UPON POLITICAL SCENE

We recently wrote that the word "racist" had been hijacked. Not just by anyone, but by the same people who sacrilegiously misuse Martin Luther King Jr.'s "I Have a Dream" speech to justify their anti-civil-rights agenda. In response, civil rights legend Betita Martinez wrote us: "This whole problem of enemy forces stealing our words is serious."

Yes. So much so that we scoured the nation for enemy forces engaging in such practices. But first, a word about MLK's colorblind society: His belief was that we should have one, once we eliminate racism. Those who misuse his words want to go straight to the colorblind society, while forgoing that other small detail.

This wordnapping began in the 1970s. For example:



SPECIAL INTERESTS. Initially applied to corporations lining their fat piggy banks in collusion with bought politicians, it now refers to poor communities and the disenfranchised.

PREFERENTIAL TREATMENT. That's what the rich and their progeny are accustomed to receiving. It now refers to gains made in anti-discrimination struggles.

RACIST. Originally, it applied to a supporter of white supremacy. Subsequently, those who fought against it were tagged as "reverse racists." One day perhaps they may simply be called "forward racists."

CIVIL RIGHTS ACTIVIST. This unambiguous term has been appropriated by anti-civil-rights crusaders. For example, in 1996, California's proposition 209 -- which

sought to derail anti-discrimination programs – was labeled the “California Civil Rights Initiative.” The only thing missing were the letters MLK in front of it.

INDIVIDUAL RESPONSIBILITY. This 1980s term means that individual taxpayers are stuck paying hundreds of billions of dollars to prop up or rescue failed corporations -- particularly the savings and loan industry -- this while we learned that it was actually the poor who were leeching off the government.

COLLATERAL DAMAGE. A 1990s Gulf War term that transformed civilians into inconsequential inanimate objects.

THE FREE MARKET. We were told this philosophy was the antithesis of communism. Now, it's the instrument that gives the oil industry the right to gouge us unmercifully.

POLITICAL CIVILITY. Respect. Now it's become the fine art of attacking and distorting the record of political rivals, while pleading for a refrain from mudslinging.

WASHINGTON OUTSIDER. Someone who fights for “the little guy.” Now, it means “little guys” who've spent their whole lives in politics or Washington (Pat Buchanan, Al Gore and George W. Bush), but now deem themselves outsiders by virtue of having campaigned outside the beltway.

LIBERAL MEDIA. A political bent. Nowadays, it applies to multibillion-dollar media corporations that promote their money-making interests, but do not publicly espouse fascism.

HONESTY AND INTEGRITY. Politicians, who note that their opponents lack them, claim to inherit these attributes by simply pointing their finger first.

BIG GOVERNMENT. The use of taxpayer money to create the largest military in the history of



humanity, while shrinking government services for the poor.

CAMPAIGN FINANCE REFORM. This self-explanatory term now means grab all you can, while you can.

TERM LIMITS. Has no meaning, but it sounds good.

COMPASSIONATE CONSERVATISM is a new term that means a mariachi mass before execution.

In scouring the countryside, we found no bigger enemy force than the “Center for Equal Opportunity,” whose goal appears to be to make English the official language (contrary to the current GOP platform) of the United States. We admit we're diametrically opposed to this outfit - headed by anti-civil-rights legend Linda Chavez - but shouldn't its name reflect its mission?

How about “The Center to Destroy Bilingual Education”?

In a cue from these enemy forces, we've long called ourselves “passionate conservatives” (as opposed to “compassionate conservatives.”) We make no bones about our objective: to passionately conserve our culture.

However, after nephew George P. Bush's speech in Philly, we're not so sure anymore. P. stated last week that when farm labor leader Cesar Chavez died, his mother, Columba, told him to find somebody else to look up to “who represents our people, who represents our culture.”

Since he answered that that person was his uncle, you can see how the enemy forces have not only kidnapped our language, but now are trying to foist upon us a new hero. But we take comfort. The audience's reception to his exhortation was as cold as an iceberg head of lettuce. Someone forgot to tell the political prodigy that GOP types generally favor growers, not Chavez or his legacy.

Maybe the times -- as well as the words -- are a-changin'.

COPYRIGHT 2000 UNIVERSAL PRESS SYNDICATE

COLUMN OF THE AMERICAS by Patrisia González and Roberto Rodríguez

MY HAT'S OFF TO THE PRESIDENTIAL CANDIDATES

(EDITOR'S NOTE: This column is by Roberto Rodriguez)

One day Al Gore wears a 5-gallon sombrero and becomes a dancing charro, and just when I think I'll vote for him, George W. Bush trots out on stage in a mariachi suit. At the next convention, Gore wears a 10-gallon sombrero; then Bush does a photo-op with Dinky, Taco Bell's Chihuahua. OK, so I'm hyperbolizing, but I crack up when I see both presidential candidates stumbling over each other to garner my vote. Apparently, they've been told that in 2000, mine's the vote that counts. "Si Chuy" (rough translation: "Right, Bucko").

The truth is, the presidential candidate who wants my vote will have to do more than shake his political maracas, eat a taco, or wear a tight mariachi suit and pose next to a stationary burro. For my vote, the candidate

may actually have to sing atop a live burro and throw a mean "grito" (rough translation: a primal scream).

Seriously, to make an intelligent decision, I don't want to see Gore in political black or brown face

or George W. Bush carrying on at conventions like one of his father's infamous "little brown ones." The little brown ones, incidentally, were supposed to be President George Bush's grandsons, not his sons.

But can we really blame Gore or Bush for the politics of condescension? Wasn't it President Clinton who revealed a couple of years ago at an American Indian town hall meeting on race that one of his great-grandmothers was a Cherokee princess?

It didn't start with Clinton either. Politicians have a long tradition of pandering. The only difference nowadays, is that the political sombreros and their false promises have gotten much bigger and their ability to pander in other languages has expanded from being able to say "Viva" (rough translation: Yippee!) to



actually being able to string together a few nonsensical sentences.

To get my vote, I want candidates "to speak my language" - not necessarily speak IN my language. It makes little difference to me if the candidates address me in halting Spanish or in fluent King's English, if the message offends me. Actually, I prefer to be insulted in cartoonish Spanish because it reminds me that the only people who speak in that manner are Speedy Gonzalez, Dinky and "sinverguenzas" (rough translation: scoundrels, aka politicians).

On the matter of speaking forthright, straight talk alone is not enough. No one talks straighter than Pat "I never met a wall or immigration fence I didn't like" Buchanan. He's honest all right, but who wants to vote for a candidate whose primary message is centered on demagoguery or scapegoating? I would rather vote for someone who tells me his or her

uplifting vision of what the next four years will look like.

Similarly, it's not good enough that ol' W. has a "Latino nephew" named George P. Bush. He's a nice, bright kid, but irrelevant to his uncle's politics. And it's also not good enough for Gore to tell us that his grandfather personally invented tequila.

Truthfully, lots of people are uneasy about voting for someone who is still politically wet behind the years - whose father was president just eight years ago -- and whose only claim to fame is overseeing more executions than any other governor in the country. Besides, I'm not even sure he can spell the word "tomato." At the same time, lots of people are uncomfortable with a candidate who is so closely linked with the president and, worse, who can't distinguish himself from the Texas governor on such critical issues as the death penalty, defense spending and the

global economy. Additionally, I want to vote for candidates who live campaign reform, not simply speak about it. That goes for politics as a whole.

Ralph Nader and his running mate, Winona LaDuke of the Green Party, are honest and do not pander, but integrity and honesty should be a requirement of all candidates. At a minimum, like Nader, we should all clamor for candidates who don't need focus groups or committees to tell us where their moral or political center is ... or who they're going to choose for their vice presidential running mates.

OK. So maybe I did get a little carried away. The truth is, the first candidate who dons a sombrero and does a photo-op taking a siesta while leaning on a cactus will get my vote. If one of them actually eats a hot chile, I'll get my closest 100 relatives to vote for him, too.

COPYRIGHT 2000 UNIVERSAL PRESS SYNDICATE

* Unexpectedly, Taco Bell announced this week that it has given its Chihuahua his walking papers...

Gonzales is the author of the forthcoming "The Mud People: Anonymous Heroes of Mexico" and co-author of "Gonzales/Rodriguez: Uncut & Uncensored" (ISBN: 0-918520-22-3 -- Ethnic Studies Library Publications Unit, UC Berkeley. Rodriguez is the author of Justice: A Question of Race (Cloth ISBN 0-927534-69-X paper ISBN 0-927534-68-1 -- Bilingual Review Press) and The X in La Raza and Codex Tamuanchan: On Becoming Human.

They can be reached at PO BOX 7905, Albq NM 87194-7905, 505-242-7282 or XColumn@aol.com

LOS ANGELES, CALIFORNIA
**VIEQUES EN LA CONVENCIÓN
DEMOCRATICA 2008**



The issue of Vieques has been everywhere, or so it seems, this year. This was especially true during the Democratic National Convention in Los Angeles this past August. Protestors from across the country came together to highlight the Navy's continued use of the Puerto Rican municipality for a practice bombing range.



CENTRO PARA LA LIBERTAD DE PRENSA EN PUERTO RICO
CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y POLÍTICA PÚBLICA FBRHC

Periodismo y Democracia: diálogos sobre el rol del periodista en una sociedad democrática

CONCLUSIONES

La prensa ha colaborado en hacerle creer a los políticos que les asiste el derecho exclusivo de expresarse sobre asuntos de interés para el país. De hecho, las comunidades fueron “escuchadas” por la prensa por primera vez cuando un político de importancia los visitó en el ejercicio de sus funciones.

Los partidos políticos ya no representan a los ciudadanos.

Nos movemos cada vez más a un cuestionamiento de la partidocracia.

La prensa, como los políticos,

jerarquiza y da predominio a aquellos de los que está convencido que están llamados a opinar y decidir.

Es providencial que estos diálogos comienzan luego de dos manifestaciones populares, en medio de un año eleccionario, cuando se ventilan sonados casos de corrupción, cuando aumentan las agresiones a periodistas y se intenta influenciar la política editorial de algunos medios.

De golpe, voces que parecían anónimas o ausentes han comenzado a escucharse. Sus rostros han comenzado a verse y sus manos a hacerse contar.

Cobran importancia las nuevas aproximaciones, los nuevos discursos y nuevos mensajeros que no estén necesariamente amarrados con los antiguos modos de resolver los problemas.

En Puerto Rico hay una mala relación con la palabra. La imagen ha desplazado a la palabra. Se ve en los medios una tendencia a lo gráfico.

Las encuestas miden lo que la gente piensa cuando no ha tenido tiempo de pensar. En el ejercicio periodístico se buscan reacciones, no se buscan opiniones pensadas.

Los ciudadanos delegamos en los periodistas la búsqueda e

interpretación de la información, de la misma manera que delegamos en los gobernantes una considerable parte de los procesos de la toma de decisiones.

La labor del periodista, por tanto, es informar para la toma de decisiones.

Todavía opera en Puerto Rico –incluso entre los periodistas– el miedo a perder el trabajo. De ahí que la censura pueda tomar muchas formas. Puede tener eco dentro de nosotros mismos, vivir dentro de nosotros y no dejarnos ir muy lejos.

La intolerancia a los medios y hacia los periodistas es producto de

una cultura política. Es producto de un intento de controlar el mensaje y el medio por el que llega. Se trata de una intromisión indebida de los gobiernos en la labor de los periodistas.

Los gobiernos están para hacer las cosas bien; las malas noticias son reflejo de las irregularidades en la gestión pública.

Se cuestiona muchas veces al periodista incisivo. Los asesinatos a periodistas en países hermanos deben ser recordatorios de cuán amenazado puede sentirse el poder político inmerso en los pantanos de la corrupción.

La democratización trasciende el ámbito de la normativa. La democratización en la comunicación debe entenderse como una producción inteligente y justa de la información que va a ser consumida por poblaciones con potencial participatorio.

Para muchas comunidades el periodista es clave para llevar

el mensaje que, de otro modo, no sería escuchado. Pero a veces le piden espectáculos a las comunidades. Los problemas y las necesidades no venden; venden los espectáculos.

Hay cierto desconocimiento de cómo se consigue la información. Existe entre muchos periodistas una tendencia a la confrontación aprendida de los abogados.

La diversidad de medios no ha comportado la diversidad de ideas.

La prensa se ha convertido en el vehículo de la queja ciudadana. El evento noticioso es la grabación de la queja. A veces se convierte al periodista en un trabajador social.

La libertad de prensa está sujeta a la libertad de empresa. Existe libertad plena en la medida en que no choca con intereses de la empresa o de la gente de ventas en el medio.

Hay que tomar en cuenta los intereses económicos. Los medios de comunicación son negocios.

Y el gobierno es el comprador principal de anuncios. Conviene precisar en qué negocio están los medios de comunicación. No necesariamente se dedican al negocio de la información.

Las comunidades sienten que a veces la prensa busca lucrarse de lo sangriento. Se les invita a cubrir actividades comunitarias y no asisten; los llamas para anunciar que hubo un asesinato y todos se presentan.

Tendencia infantil a protagonizar. El periodista, a veces, se confunde con la noticia o el debate. Va a cubrir una noticia como si él o ella fuera la noticia.

Se evidencia un enorme deterioro en el uso del lenguaje en los medios. Refleja un estilo de comunicación y la forma en que la gente se comunica. Esto debilita la capacidad del periodista para preguntar y propiciar, en

algunos casos, la impunidad del entrevistado.

Esto está ligado al fracaso del sistema educativo puertorriqueño. El nivel de conversación de muchos puertorriqueños así lo evidencia.

El argumento de que hay que darle a la gente lo que la gente "quiere" no puede ser la base de una ética periodística. Hay prácticas que no están justificadas. Es necesario reforzar la ética y el sentido de responsabilidad.

RECOMENDACIONES

1. Es indispensable que tengamos la posibilidad real de transformar la información en comprensión y reflexión crítica.

2. Desalentar el protagonismo político. Es necesario abrir espacios a nuevas voces e insertar una pluralidad social en esa diversidad.

3. Diversificar las voces que tienen acceso a los medios de

comunicación. La contribución del periodista es mayor cuanto más facilita la expresión del desacuerdo y promueve una sociedad tolerante y respetuosa de la diferencia.

4. El periodista debe indagar, buscar más allá cuando se está creando una imagen de las comunidades del país.

5. Reducir la metropolitанизación. Valorar las noticias producidas en la provincia. Combatir la centralización de la información pública. Valorar el impacto de los periódicos regionales.

6. Evitar el presentismo. Evitar el periodismo de “fast food” en el que no hay permanencia de los asuntos. Destinar recursos a la investigación en profundidad y a largo plazo.

7. La lealtad principal del periodista debe ser hacia los ciudadanos y no

hacia los dueños de los medios de comunicación.

8. Educación continuada de los periodistas. Educarnos para que la arrogancia no sirva de disfraz a la ignorancia. Tenemos la responsabilidad de auto-educarnos. Es responsabilidad personal de cada periodista.

9. Frenar la impunidad política.

10. Adelgazar la trivialización y la farandulización. Cuidarnos de la tendencia al folklore.

11. Abandonar el paternalismo comunitario: ¿Por qué no podemos elevar a prime-time a la comunidad?

12. Alejarse de los moralismos: El periodista nunca debe hablar desde el lugar de la transparencia; el periodista es parte de la sociedad a la que habla, no un ente por encima o fuera de la misma.

13. Trascender al periodista solitario. El periodista no puede vivir aislado de sus colegas, tiene que conversar, integrarse, trabajar en equipo, poner a prueba sus perspectivas, reconocer los logros de los demás, aprender de sus compañeros. Es hora de rescatar la tradición de las tertulias.

14. Es necesario proveer herramientas y condiciones para la especialización.

15. Re-evaluar los currículos de las escuelas de comunicaciones. Ampliar la formación humanística de los periodistas.

16. WIPR debe funcionar de otro modo, convertirse en un laboratorio para innovar y para practicar nuevas formas de periodismo. Debe convertirse en taller para la formación de estudiantes de periodismo.

17. Democratizar las salas de redacción. Permitir y alentar la participación del periodista activo en las reuniones editoriales de modo que los editores escuchen y sepan lo que está pasando en la calle.

18. La prensa sola no puede democratizar al país. La prensa es un subsistema. La democratización requiere atender las limitaciones del sistema educativo, los problemas de la sociedad civil y las limitaciones en el capital intelectual de los puertorriqueños. Tenemos el reto de elevar el nivel intelectual y de respeto entre los puertorriqueños.

19. No puede gobernarse al país desde el oscurantismo. No podemos dejar a la prensa sola.

20. Hace falta seguir conversando.

El hombre en la playa

Antonio Martorell

La playa es un sitio de los griegos, quienes definían encuentro y separación, la ofrenda en la playa como origen de navegaciones, hecatombe, palabra que destino de naufragios y con el tiempo ha devenido regresos.

La playa, como testimonia con lírico y dolido acento nuestra Sylvia Rexach, es sitio del amor y el desamor, de la caricia del mar y la erosionada resistencia de la arena.

La playa es, para algunos enardecido rumor, para otros arrullo ensoñador, para todos promesa de lejanía, confirmación de horizontes. Salada visión, epopéyica amenaza, lugar de sacrificio a los dioses por

los griegos, quienes definían encuentro y separación, la ofrenda en la playa como origen de navegaciones, hecatombe, palabra que destino de naufragios y con el tiempo ha devenido regresos.

La playa es una frontera cambiante como también son las fronteras políticas, las demarcaciones nacionales que no por isleñas son menos violadas a voluntad del imperio, por la fuerza de las armas.

La playa es límite entre el bien y el *mal*, pronunciando l por r, para decirlo en puertorriqueño, entre la vida y la muerte, entre el allá y el acá, el ayer y el hoy y quizás el mañana.

El mar, para quienes no lo habitamos, para los que por deber, placer o trabajo no nos es familiar, y aún para los que sí lo habitan, sigue siendo enigma, lugar del misterio, danzante superficie de abismales peligros, de ignotas profundidades.

Para el hombre criado en la cordillera, para un hombre de altura, para decirlo con toda la propiedad del término, para el hombre que, como dijo don Pedro Albizu Campos de los puertorriqueños, vivimos de espaldas al mar mirando la montaña, para el hombre que fue Rubén Berrios antes



Fuera la marina yanki de Culebra
1970-Serigrafía-87.7x53.5 cms.

de llegar a la playa de Vieques, porque ahora es otro hombre, la playa es la prueba de fuego de la frontera fluida a merced de los elementos, batida por marullos y vendavales, navíos y aviones de guerra, aves siniestras que desovan desde el aire sus explosivas promesas de muerte, su inerte carga mortal.

No olvidemos la otra playa, la de Culebra, antícpio de ésta, playa antesala de la cárcel, preparatoria playa de reflexión llevada a la acción, de larga espera. Pero esta playa, la de Vieques, es un pasaporte abierto, visado y timbrado por el pico del águila imperial, por ese discreto imperio de la alevosía, un documento que el hombre que ra Rubén escribió con la huella de sus pasos para que este texto zigzagueante lo borraran las olas y que el Rubén de hoy escribe ahora en tierra firme otro texto hijo de esa temporada en el infierno de la luz que aviva el entendimiento, alienta la pasión y cultiva la compasión.

¿Qué mejor escuela para entender lo incierto, comprender la diáspora, conocer el exilio, fijar los límites de la libertad que quien vive y reta prisión y muerte por ella?

La playa retraza bordes, dibuja y desdibuja géneros, lenguajes, colores y cadencias. El ojo y el oído que la perciben nunca más conocerán el blanco y negro de polares oposiciones, aprenderán el "matiz de amor" para citar de nuevo a nuestra Sylvia doctora en océanos y también en detectar las variantes en las tintas siniestras de la crueldad constituida en ley del amo implacable que todo subordina a sus intereses bajo el manto transparente de una defensa ante enemigos inexistentes, espejismo necesario para justificar la maquinaria bélica, el emporio económico de las armas.

Este hombre ya no está en la playa de Vieques, lo cual no quiere decir que no esté en la playa. Todo Puerto Rico, el archipiélago boricua, que poca conciencia hasta ahora tenía

de serlo, es una playa en el tiempo y en el espacio y los puertorriqueños vivimos los vaivenes de unas mareas que amenazan tornarse maremoto.

El Estado Libre Asociado, síntesis contradictoria si la hay, frontera fluida en estancamiento profundo, más que playa, manglar de arenas movedizas y corrientes tanto subacuáticas como subterráneas, se está secando.

El idioma español y el inglés, la bandera monoestrellada y la estrelladísima, el país mestizo y el país que todavía pretende conservar una hegemonía blanca, nosotros y ellos, ellos y nosotros, los de aquí y los de allá, los de aquí allá y los de allá aquí perpetuamos mágicos equilibrios, patéticas piruetas, cuando no heroicas maromas sobre las olas.

El hombre en la playa no está solo. Hombres y mujeres boricuas redescubren su posición playera y la redefinen con actos de desobediencia civil y obediencia moral determinando así las mareas

de la historia, rescatando palmo a palmo franjas de libertad, denunciando venenosas estrellas marinas y erizos mortales.

Los que pretenden la anexión, aquellos que quisieran borrar el océano, para unirnos para siempre a la masa continental, convertirnos en indeseado apéndice de un cuerpo que nos rechaza, corren el peligro de ahogarse en sus engañosas palabras, tragándose sus mentiras de sal, hinchándose hasta reventar de su propio menospicio.

Me ronda la memoria una plena de ese otro navegante tutelar de nuestra música, el Sonero Mayor Ismael Rivera. Lo oigo y lo siento. Almirante de voces, como esa cosquilla arenosa que nos sube a los boricuas por los pies:

*Déjalo que suba a la nave
déjalo que ponga un pie
que van a llevar latigazos
hasta los que están por nacer.*

El autor es artista puertorriqueño.



B★RICUA es isleño y universal

SUSCRÍBETE

Individuos 12 ediciones \$24

Instituciones 12 ediciones \$72

ENVÍA TU CONTRIBUCIÓN

Cheque o giro a nombre de Boricua

Boricua53 Tel: 312/409.3559

Boricua53@earthlink.net www.boricua53.com
2703 West Division Street, Chicago Illinois 60622

BORICUA

2703 W. Division, Chicago, IL 60622

Tel. 312/409.3559

Nombre _____

Dirección _____

\$ _____ Individuos 12 ediciones \$24

\$ _____ Instituciones 12 ediciones \$72